

Harmony™



Manual breast pump/
Harmony Essentials Pack
Instructions for use

EN

ENGLISH

3 – 15

Extractor de leche manual /
Harmony Essentials Pack
Instrucciones de uso

ES

ESPAÑOL

17 – 29

Extrator de leite manual/
Harmony Edição Premium
Instruções de utilização

PT

PORTUGUÊS

31 – 43

مضخة الثدي اليدوية /
مجموعة مستلزمات
تعليمات الاستخدام

AR

العربية


56 – 44


משאבת חלב ידנית/
חבילת Harmony Essentials Pack
הוראות שימוש


HE


עברית


70 – 58

EN Illustrated items or instruction steps are marked with the figure and detail number (e.g. 2-01).

ES Los puntos ilustrados o los pasos de las instrucciones están marcados con el número de figura y detalle (por ejemplo, 2-01).

PT Os itens ilustrados ou os passos de instrução estão marcados com o número de figura e de detalhe (por exemplo 2-01).

AR يتم تمييز العناصر المصورة أو خطوات الإرشادات بالرقم الفاص بالشكل والتفاصيل (مثل 2-01).

HE הפריטים המאוירים או שלבי ההוראות מסומנים באיור ובמספר הפרט (לדוגמה, 2-01).



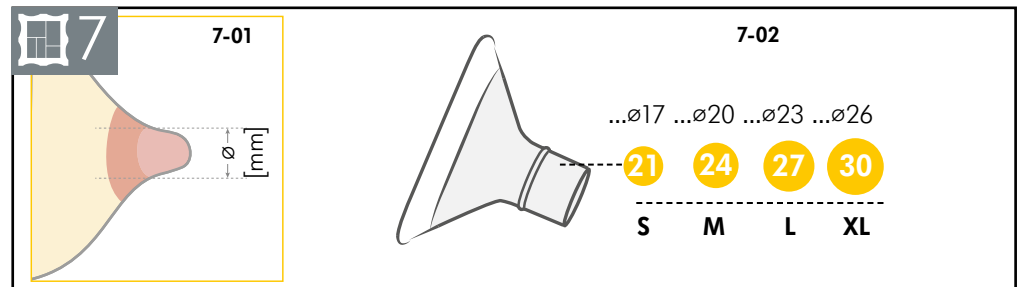
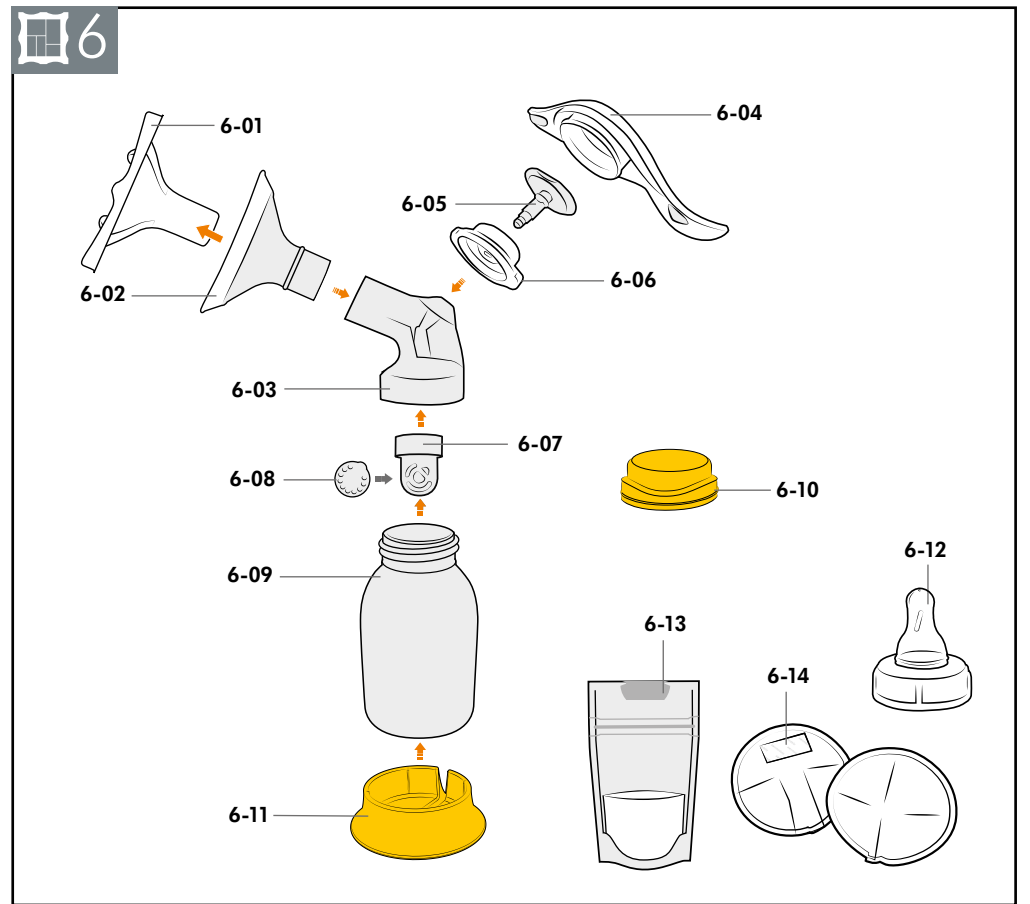
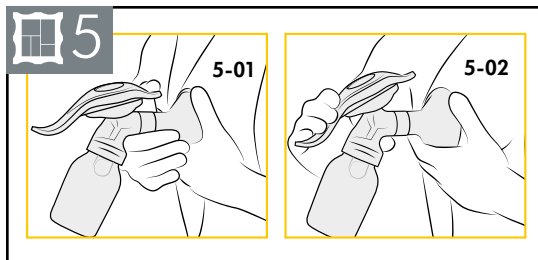
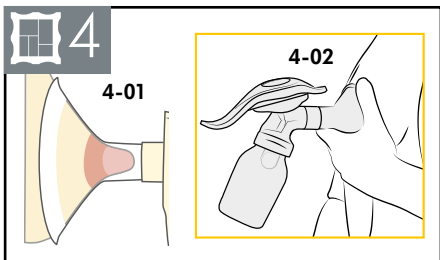
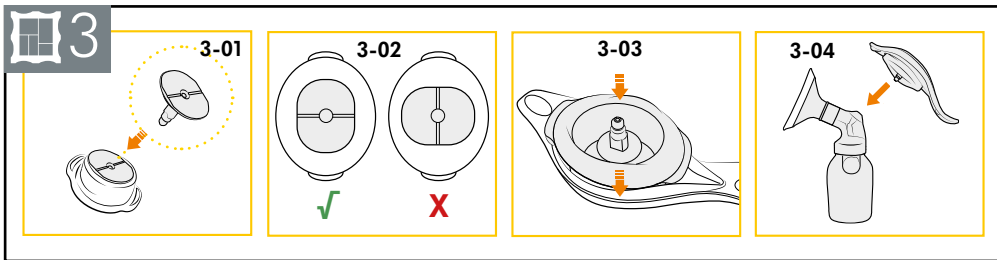
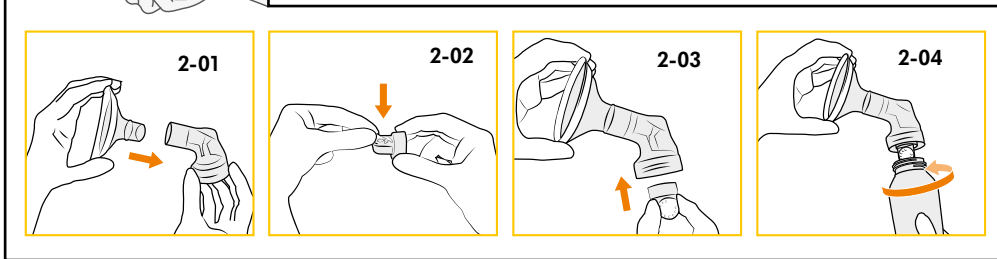
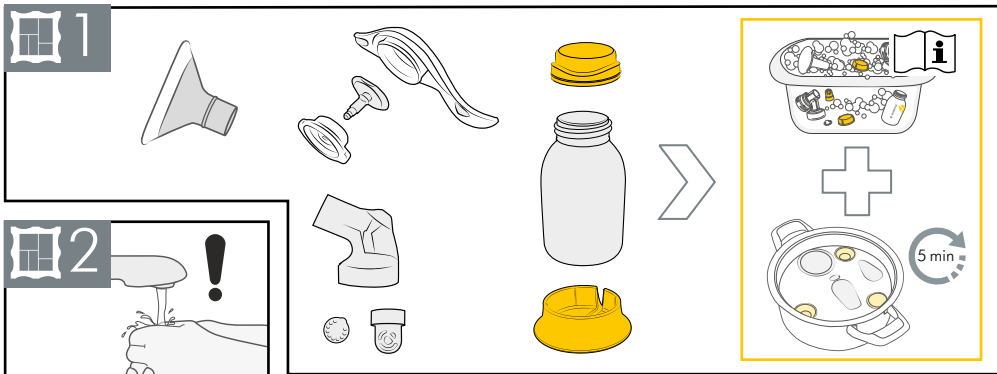
EN Fold this page out.

ES Despliegue esta página.

PT Dobre esta página.

AR افتح هذه الصفحة.

HE יש לקפל עמוד זה כלפי חוץ.



1. Important safety information



**Please read all instructions before using this product.
Keep these instructions for future reference.**

Warnings identify all instructions that are important for safety. Failure to observe these instructions can lead to personal injury or damage to the product.
The following symbols and signal words show the significance of the warnings:



WARNING

Can lead to serious injury or death.



CAUTION

Can lead to minor injury.

NOTICE

Can lead to material damage
(not related to personal injury).



Information

Useful or important information that is not related to safety.



WARNING

To avoid health risks and reduce the risk of severe injury:

- Pumping can induce labour. Do not pump until after giving birth. If you become pregnant while breastfeeding or breast pumping, consult with a licensed healthcare professional before continuing.
- If infected with Hepatitis B, Hepatitis C, or Human Immunodeficiency Virus (HIV), pumping breast milk will not reduce or remove the risk of transmitting the virus to your baby through your breast milk.
- Wash all parts that come into contact with your breast and breast milk after every use.
- Small parts may be swallowed by toddlers. Close supervision is necessary when the breast pump or accessories are used in the vicinity of children.

CAUTION

To avoid health risks and reduce the risk of injury:

- This is a single-user product. Use by more than one person may present a health risk.
- The device and its accessories are not heat-resistant. Keep away from heated surfaces or open flames.
- Do not expose the device to direct sunlight.
- Before each use visually inspect the individual components for damage or wear. Never use a defective device. Throw away parts at first signs of damage or weakness.
- Do not repair the device by yourself. Do not modify the device.
- Use the device only for its intended purpose as described in these instructions for use.
- Do not microwave or boil breast milk. Microwaving can cause severe burns to baby's mouth from hot spots that develop in the milk during microwaving (Microwaving can also change the composition of breast milk).
- Clean and sanitise all parts that come into contact with your breast and breast milk prior to first use.
- Only use Medela recommended parts with the device.
- While some discomfort may be felt when first using a breast pump, it should not cause pain. If you are unsure about correct breast shield sizing please visit www.medela.com or see a lactation consultant/breastfeeding specialist who can help you get a proper fit.

NOTICE

- Take appropriate care in handling bottles and components:
- Plastic bottles and parts become brittle when frozen and may break when dropped.
- Bottles and parts may become damaged if mishandled (e.g., dropped, over-tightened, or knocked over).
- Do not use the breast milk from bottles or components that show signs of damage.

Contents

1. Important safety information	3
2. Intended purpose	6
3. Product description	6
3.1 Product variants	6
3.2 The Harmony breast pump includes	6
4. Getting started	6
5. Cleaning	7
5.1 Washing and sanitising the pump	7
6. Preparing for pumping	9
6.1 Selecting the correct breast shield size	9
6.2 Assembling the connector and breast shield	9
6.3 Assembling the handle	10
6.4 Placing the breast shield	10
7. Operating your breast pump	10
7.1 Mimicking the baby's rhythm (2-Phase expression)	10
7.2 Expressing your breast milk	11
7.3 After pumping	11
8. Handling of breast milk	12
8.1 General storage guidelines	12
8.2 Freezing	12
8.3 Thawing	13
9. Troubleshooting	13
10. Accessories	14
11. Warranty	14
12. Disposal	14
13. Meaning of symbols	14
14. International regulations	15
14.1 Drinking equipment for children	15
15. Technical specifications	15

2. Intended purpose

The Harmony breast pump is a manual breast pump to be used by lactating women to express and collect milk from their breasts. The Harmony breast pump is intended for a single user.

3. Product description

The Harmony is a personal-use manual breast pump with a PersonalFit Flex breast shield and an ergonomic 2-phase pump handle.

This enables you to alternate between short low-volume movements to stimulate the milk flow and long, deep movements to optimally extract your milk – the way your baby does it.

The Harmony breast pump

- is easy to handle and clean.
- enables you to silently and discreetly extract your milk.
- includes a 24 mm PersonalFit Flex breast shield to give you more comfort and more milk.


3.1 Product variants

There are two different variants of the Harmony breast pump:

- Harmony breast pump: Includes the pump only.
- Harmony Essentials Pack: Includes the pump, a silicon teat compatible with the Harmony bottle, four milk storage bags and four ultra-thin Safe & Dry nursing pads.

Please also read the instructions for use provided with these additional items.

3.2 The Harmony breast pump includes


Refer to figure  6 on the foldout pages.

 6-01 (Disposable) protective cover

 6-02 PersonalFit Flex breast shield 24 mm

 6-03 Connector

 6-04 Handle


 6-05 Stem with O-ring

 6-06 Diaphragm

 6-07 Valve head


 6-08 Valve membrane (2 pcs)


 6-09 Bottle


 6-10 Lid

 6-11 Bottle stand

The following items are included in the Harmony Essentials Pack only:

 6-12 Feeding teat

 6-13 Milk storage bag (4 pcs)

 6-14 Safe & Dry nursing pad (4 pcs)

4. Getting started

To be ready for expressing milk for the first time, separate the parts of the breast pump, then wash and sanitise them – see **section 5.1**.

5. Cleaning

5.1 Washing and sanitising the pump

Washing and sanitising are two different activities. They must be done separately to protect you and your baby, and to maintain the performance of the device.

Wash – To clean the surfaces of the parts by physically removing contamination.

Sanitise – To kill microorganisms, such as fungi, bacteria or viruses, that may be present on the surfaces of the parts.

CAUTION

- Separate and wash all parts that are exposed to breast milk immediately after use. This will help to remove breast milk residue and prevent growth of bacteria.
- Wash hands thoroughly with soap and water.
- Only use drinking-quality tap water or bottled water for cleaning.
- Do not place pump parts directly in the sink to rinse or wash. Use a clean wash basin used only for infant feeding items.
- Do not use a dish towel to rub or pat items dry.
- Do not use disinfectants for cleaning.

NOTICE


Pay attention to the following:

- Take care not to damage parts of the pump during cleaning. Do not use a sharp object (such as a toothpick) for cleaning.
- Some parts of the Harmony breast pump are very small (e.g. the O-ring or the valve membrane). Make sure that no parts are missing when you reassemble the pump after cleaning.
- Store the dried pump parts in a clean bag/container until next use.
- Do not store wet or damp parts as mould may develop.
- If you notice a white residue on the parts after boiling, your water may have a high mineral content. Remove residue by wiping parts with a clean towel and allow to air dry.
- Distilled water is recommended when boiling parts to prevent substantial mineral build-up over time, which may compromise your parts.


Information

If using the dishwasher, parts may become discoloured. This will not impact the part function.

What to do when: See detailed instructions on the next page.

Before first use, remove and dispose of the protective cover ( 6-01) from the breast shield. Wash and sanitise the pump parts and bottles following the steps 1 to 4 below. Wash your pump parts and bottles **after each use** and sanitise the parts **once per day** after they have been washed.

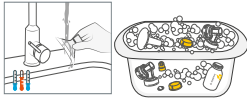
1. Disassemble

Refer to figure  1 on the foldout page.

- i. Disassemble the pump into its individual parts (breast shield, connector, handle, valve head and milk bottle).
- ii. Remove the diaphragm from the handle and pull the stem out.
- iii. Remove the valve membrane from the valve head.
- iv. Separate the milk bottle, lid and bottle stand.

2. Wash

Rinse and wash by hand



- i. Rinse the disassembled parts with cool water (approx. 20 °C).
- ii. Clean these parts with plenty of warm, soapy water (approx. 30 °C). Use a commercially available washing-up liquid.
- iii. Rinse the parts with cool water for 10 to 15 seconds (approx. 20 °C).

or

Wash in dishwasher



Place the disassembled parts on the top rack or in the cutlery section. Use a commercially available dishwashing detergent.

3. Sanitise (before first use and once per day)

Sanitise on stovetop



Cover the disassembled, washed parts with water and boil at least for 5 minutes.

or

Sanitise in microwave



(except for the handle)

Use Quick Clean* bags in the microwave in accordance with the instructions on the bags.

*Refer to local website/shops for availability in your country.

4. Dry

Allow to air-dry on a clean, unused dish towel or paper towel. Store the dry parts in a clean environment. Do not store parts in an airtight container/bag if moist. It is important that all residual moisture dries.

6. Preparing for pumping

Only use clean and dry parts for assembly. Refer to **chapter 5** for cleaning.

CAUTION

To prevent contamination of your milk:

- Wash hands thoroughly with soap and water before touching the pump parts and breasts.
- Dry your hands with a fresh towel or a single-use paper towel.
- Avoid touching the inside of bottles and lids.

To make sure that the device works properly and safely:

- Check pump components for wear or damage before use. Replace if necessary.
- Always inspect all parts prior to use for cleanliness. If dirty, clean according to **chapter 5**.

NOTICE




O-ring The O-ring ensures a sealed connection between the handle and the connector. This is necessary to build up a vacuum.



Stem

Make sure that the white O-ring is present in its groove of the stem.

If it is missing or defective, contact the Medela Customer Service.


6.1 Selecting the correct breast shield size





Refer to figure  7 on the foldout pages.

1. For proper sizing, measure the diameter of your nipple ( 7-01).
2. Select the breast shield that is slightly larger than your nipple ( 7-02).


For more information on breast shield sizing, visit www.medela.com.





6.2 Assembling the connector and breast shield

Refer to figure  2 on the foldout pages.


1.  2-01 Carefully push the breast shield into the top opening of the connector.
 - Choose a breast shield size that suits your needs.
2.  2-02 Place the valve membrane in a horizontal position on the valve head. Carefully push the knob on the membrane's back into the smallest hole of the head until it engages.
 - The membrane must lie flat on the head.
3.  2-03 Push the valve head onto the inner sleeve of the connector.
 - The valve head must be positioned sideways as shown in the picture.
4.  2-04 Screw the bottle into the connector.



6.3 Assembling the handle

Refer to figure  3 on the foldout pages.

1.  3-01 Insert the stem (with the O-ring) into the hole on the upper side of the diaphragm.
2.  3-02 Make sure that the oval shaped base of the stem is aligned correctly to the diaphragm.
3.  3-03 Place the diaphragm into the pump handle. Mind the orientation (the recess in the diaphragm engages on the tongue in the handle) and press down firmly around the entire edge to ensure a proper seal.
4.  3-04 Insert the stem of the handle assembly in the opening on top of the connector. Push until the stem locks into place.

6.4 Placing the breast shield

Refer to figure  4 on the foldout pages.

1. The oval breast shields can be rotated (360°) and placed in the desired position to have the most comfortable fit for you.
2.  4-01 Place the breast shield on the breast so that the nipple is properly centred in the tunnel.
3.  4-02 Hold the breast shield onto your breast with your thumb and index finger. Support your breast with the palm of your hand.
4. Start pumping as described in **section 7.2**.

7. Operating your breast pump

7.1 Mimicking the baby's rhythm (2-Phase expression)


Babies use a “two-speed” sucking action. At first, they suck quickly, and then they switch to a slower, deeper sucking rhythm once milk starts to flow. The quicker sucking action stimulates the milk ejection reflex and triggers the milk flow; the slower sucking draws the milk out for the feeding phase.



2-Phase expression is a “two-speed” pumping action that mimics the baby's natural sucking rhythms. The pump's handle design allows you to begin with fast sucking action called the **stimulation phase**. For this, you actuate the short side of the handle with your thumb in a fast manner. When you see milk flow or feel milk ejection, you can then switch to the **expression phase** by actuating the longer side of the handle with your fingers in a slower, full stroke manner.

7.2 Expressing your breast milk

CAUTION

- Do not hold the pump by the bottle. This can lead to engorgement and blockage of the milk ducts.
- Only fill the bottle to the 150 ml mark.
- Contact your healthcare professional or breastfeeding specialist if you can express only minimal or no milk or if expression is painful.

Refer to figure  5 on the foldout pages.

1.  5-01 Start pumping with stimulation: Using your thumb, press down the smaller part of the handle. This is the part with the milk drops on top. Press and release quickly, again and again, until your milk starts to flow.
2.  5-02 Once your milk starts to flow, switch to expression: With your fingers, press down the lower, longer part of the handle.
By doing so, you build up a vacuum that facilitates the milk flow. You control the level of the vacuum with the speed of the handle stroke and the compression that is created.
Decide yourself which pumping rhythm is the best for you.
3. Stop pumping when you feel that the milk does not flow anymore or when the bottle is full.

7.3 After pumping

Prepare the milk for storage as follows:

1. Unscrew the bottle from the connector.
2. Use the bottle stand to prevent the bottle from tipping over.
3. Close the bottle with a lid.

8. Handling of breast milk

8.1 General storage guidelines

Storage guidelines for freshly expressed breast milk (for healthy term babies)

Room temperature 16 to 25°C (60 to 77°F)	Refrigerator 4°C (39°F) or colder	Freezer -18°C (0°F) or colder	Breast milk thawed in the refrigerator
Up to 4 hours is best	Up to 3 days is best	Up to 6 months is best	At room temperature: Up to 2 hours
*Up to 6 hours for milk expressed under very clean conditions	*Up to 5 days for milk expressed under very clean conditions	*Up to 9 months for milk expressed under very clean conditions	Refrigerator: Up to 24 hours Do not refreeze!

*Guidelines for expressing milk under very clean conditions:

Before expressing breast milk, mothers should wash their hands with soap and water or an alcohol-based hand sanitiser. The pump parts, bottles and pumping area must be clean. Breasts and nipples do not need to be washed before pumping.

- These guidelines for storage and thawing of breast milk are a recommendation. Contact your lactation consultant or breastfeeding specialist for further information.
- Store breast milk in the coldest spot of the refrigerator (at the back of the glass shelf above the vegetable compartment).

8.2 Freezing

NOTICE

- Repeated freeze/thaw cycles destroy the structure of the milk. Therefore, never refreeze breast milk.
- Freeze expressed breast milk in plastic bottles or milk storage bags. Do not fill the bottles or bags more than 3/4 full to allow space for possible expansion.
- Label the bottles or bags with the date and volume of expression.
- Plastic bottles and parts become brittle when frozen and may break when dropped.
- Do not use the breast milk from bottles or components that show signs of damage.

8.3 Thawing

CAUTION

Do not thaw or warm breast milk in a microwave or a pan of boiling water. This helps preserve important components and prevents burns.

- To preserve breast milk components, thaw the milk overnight in the refrigerator.
- Alternatively, hold the bottle or bag under warm water (max. 37 °C / 98.6 °F).

NOTICE

Gently swirl the bottle or bag to mix any fat that has separated. Avoid shaking or stirring the milk.

9. Troubleshooting

In case of an unexpected behaviour of your breast pump check with the troubleshooting table if you find the issue in the column “Problem” and follow the instructions in the column “Solution”.

Troubleshooting table

Problem	Solution
There is low or no suction	<p>Check the O-ring on the stem for presence and proper condition. If it is missing or defective, contact the Medela Customer Service.</p> <p>Make sure that the breast shield forms a complete seal around the breast.</p> <p>Make sure that the yellow valve head and the white membrane are clean and not damaged.</p> <p>Make sure that the membrane lies flat on the valve head.</p> <p>Make sure that the valve head is positioned sideways on the connector.</p> <p>Make sure that the components of the handle are assembled correctly.</p> <p>Check all connections.</p> <p>If suction does not improve after having followed these steps, contact the Medela Customer Service.</p>
There is no milk flow	<p>Ensure your breast pump is assembled correctly and there is suction.</p> <p>Relax and take a 10-15 minute break if expression is not achieved after two consecutive pumping sessions.</p> <p>Consult your lactation consultant/breastfeeding specialist if expression still does not occur.</p>

If you have not resolved the problem with your breast pump or you have further questions, please contact Medela Customer Service. For contact data visit www.medela.com. Under “Contact” choose your country.

10. Accessories

The following products are sold separately:

- PersonalFit Flex breast shield sizes S (21 mm), M (24 mm), L (27 mm), XL (30 mm)
- Breast milk bottle 150 ml, 250 ml
- Breast milk storage bags

Depending on your region, check local website/shops for availability.

11. Warranty

Please refer to the “International Warranty” for Medela products available under www.medela.com to find out if and to what extent the warranty applies to this product.

12. Disposal

At the end of its operating life, separate the parts of your breast pump and dispose of according to local regulations.

Breast shields, connector and accessories

The parts are made of plastics that are not harmful to the environment when disposed of as household waste. Recycle or dispose of according to local regulations.

13. Meaning of symbols

Symbols used in these instructions














General safety alert symbol, points to information related to safety.



Read and follow the instructions for use.

Symbols found on the product parts and its packaging.

	Identifies the manufacturer.		Indicates the date of manufacturing.
	Indicates the part number of the device.		Indicates the lot/batch number.
	Read and follow the instructions for use.		The packaging contains products intended to come in contact with food according to regulation EC 1935/2004.
	Keep away from rain. Keep in dry conditions.		Indicates that the material is part of a recovery/recycling process.
	Keep away from sunlight.		Indicates that the package is made of cardboard.
	Contains fragile goods. Handle with care.		

14. International regulations

14.1 Drinking equipment for children

Teat and bottle intended for infant feeding comply with the European Standard EN 14350.

15. Technical specifications

Materials touching skin or coming in contact with milk

- Breast shield: Polypropylene, thermoplastic elastomer
- Connector, valve head: Polypropylene
- Diaphragm, valve membrane: Silicone rubber
- Bottle: Polypropylene
- Lid: Polypropylene

All parts that come in contact with breast milk are not made with BPA (Bisphenol A).

1. Información importante en materia de seguridad



Lee todas las instrucciones antes de utilizar este producto.

Guarde estas instrucciones para futuras consultas.

Los símbolos de advertencia identifican todas las instrucciones relevantes para la seguridad. El incumplimiento de estas instrucciones puede causar lesiones personales o daños en el producto. Los siguientes símbolos y códigos indican el significado de las advertencias:

ADVERTENCIA

Puede causar lesiones graves o la muerte.

ATENCIÓN

Puede causar lesiones leves.

AVISO

Puede causar daños materiales (sin relación con lesiones personales).

i Información

Información importante o útil no relacionada con la seguridad.

ADVERTENCIA

Para evitar los riesgos para la salud y reducir el riesgo de lesiones graves:

- La extracción de leche puede inducir el parto. No extraiga leche hasta después de dar a luz. Si se queda embarazada durante la lactancia o durante el periodo de extracción de leche, consulte a un profesional sanitario acreditado antes de continuar.
- En caso de infección por hepatitis B, hepatitis C o el virus de la inmunodeficiencia humana (VIH), la extracción de leche materna no reduce ni elimina el riesgo de transmisión del virus al bebé a través de la leche materna.
- Lave todas las piezas que estén en contacto con el pecho y la leche materna después de cada uso.
- Las piezas pequeñas pueden ser ingeridas por los niños. Si se utiliza el extractor de leche o los accesorios mientras hay niños alrededor, se deberá extremar la vigilancia.

ATENCIÓN

Para evitar los riesgos para la salud y reducir el riesgo de lesiones:

- Este producto es para uso individual. Compartirlo con otras personas puede conllevar riesgos para la salud.
- El dispositivo y sus accesorios no son resistentes al calor: manténgalos alejados de superficies calientes o llamas abiertas.
- No exponga el dispositivo a la luz solar directa.
- Antes de cada uso, compruebe visualmente si los componentes individuales presentan daños o desgaste. Nunca utilice un dispositivo defectuoso. Deseche cualquier pieza si observa indicios de daños o defectos.
- No intente reparar usted mismo el dispositivo. No modifique el dispositivo.
- Utilice el dispositivo únicamente para el uso previsto que se describe en estas instrucciones de uso.
- No caliente con el microondas ni ponga a hervir la leche materna. El uso del microondas puede producir graves quemaduras en la boca del bebé debidas a los puntos calientes que se crean en la leche durante el calentamiento con microondas (el uso del microondas también puede modificar la composición de la leche materna).
- Limpie y desinfecte todas las piezas que vayan a estar en contacto con el pecho y la leche materna antes de su primer uso.
- Utilice solamente piezas recomendadas por Medela para su dispositivo.
- Aunque es posible que note alguna molestia la primera vez que utilice el extractor de leche, nunca debería provocar dolor. Si no tiene claro la talla correcta del embudo, visite www.medela.es o diríjase a una especialista o consultora de lactancia, quien le podrá ayudar a obtener un ajuste adecuado.

AVISO

- Tome las precauciones adecuadas cuando utilice biberones y sus componentes:
- Los biberones y las piezas de plástico se vuelven quebradizos cuando se congelan y se pueden romper si se caen.
- Los biberones y las piezas que los componen pueden dañarse si se manejan de forma inadecuada (p. ej., si se caen, se aprietan demasiado o se vuelcan).
- No utilice la leche materna de biberones o componentes que muestren señales de deterioro.

Índice

1. Información importante en materia de seguridad	17
2. Uso previsto	20
3. Descripción del producto	20
3.1 Variantes de producto	20
3.2 El extractor de leche Harmony incluye	20
4. Cómo empezar	20
5. Limpieza	21
5.1 Lavado y desinfección del extractor	21
6. Preparación de la extracción	23
6.1 Selección de la talla adecuada de embudo	23
6.2 Montaje del conector y del embudo	23
6.3 Montaje del asa	24
6.4 Colocación del embudo	24
7. Funcionamiento del extractor de leche	24
7.1 Simulación del ritmo del bebé (2-Phase Expression)	24
7.2 Extracción de la leche materna	25
7.3 Tras la extracción	25
8. Manipulación de la leche materna	26
8.1 Directrices generales de almacenamiento	26
8.2 Congelación	26
8.3 Descongelación	27
9. Solución de problemas	27
10. Accesorios	28
11. Garantía	28
12. Eliminación	28
13. Significado de los símbolos	28
14. Normativas internacionales	29
14.1 Artículos para la alimentación líquida de niños	29
15. Especificaciones técnicas	29

2. Uso previsto

El extractor de leche Harmony es un extractor de leche manual previsto para su uso por parte de mujeres lactantes para extraer y recoger la leche de sus pechos. El extractor de leche Harmony está concebido para su uso exclusivo por parte de una única persona.

3. Descripción del producto

El dispositivo Harmony es un extractor de leche manual de uso personal con un embudo PersonalFit Flex y un asa ergonómica de 2 fases.

Esto le permite alternar entre movimientos cortos y de bajo volumen para estimular el flujo de leche, y movimientos profundos para extraer la leche de forma óptima, del mismo modo que lo hace el bebé.

El extractor de leche Harmony:

- es fácil de manipular y limpiar;
- le permite extraer la leche de forma silenciosa y discreta;
- incluye un embudo PersonalFit Flex de 24 mm para ofrecerle una mayor comodidad y la posibilidad de obtener más leche.


3.1 Variantes de producto









Hay dos variantes diferentes del extractor de leche Harmony:




- Extractor de leche Harmony: incluye únicamente el extractor.
- Harmony Essentials Pack: incluye el extractor, una tetina de silicona compatible con el biberón Harmony, cuatro bolsas de almacenamiento y cuatro discos absorbentes Safe & Dry ultrafinos.

Lea también las instrucciones de uso suministradas con estos artículos adicionales.




3.2 El extractor de leche Harmony incluye

Consulte la figura  6 en las páginas desplegadas.

-  6-01 Cubierta protectora (desechable)
-  6-02 Embudo PersonalFit Flex de 24 mm
-  6-03 Conector
-  6-04 Asa
-  6-05 Vástago con junta tórica
-  6-06 Diafragma
-  6-07 Cabeza de la válvula
-  6-08 Membrana de la válvula (2 uds.)

-  6-09 Biberón
-  6-10 Tapa
-  6-11 Soporte para biberón

Los siguientes artículos únicamente están incluidos en el Harmony Essentials Pack:

-  6-12 Tetina de alimentación
-  6-13 Bolsa para el almacenamiento de leche (4 uds.)
-  6-14 Disco absorbente Safe & Dry (4 uds.)

4. Cómo empezar

Antes de extraer leche por primera vez, separe las piezas del extractor de leche, lávelas y desinfectelas; consulte el **apartado 5.1**.

5. Limpieza

5.1 Lavado y desinfección del extractor

El lavado y la desinfección son dos actividades diferentes. Se deben realizar por separado para su protección y la de su bebé, así como para mantener el rendimiento del dispositivo.

Lavado: limpiar las superficies de los componentes mediante la eliminación física de la contaminación.

Desinfección: matar los microorganismos, como hongos, bacterias o virus, que puedan estar presentes en las superficies de los componentes.

ATENCIÓN

- Separe y lave todas las piezas expuestas a la leche materna inmediatamente después de su uso. Esto ayudará a eliminar los residuos de leche materna y evitará el desarrollo de bacterias.
- Lávese minuciosamente las manos con agua y jabón.
- Utilice solo agua del grifo que sea potable o agua embotellada para la limpieza.
- No coloque las piezas del extractor directamente en el fregadero para su enjuague o lavado. Use una cubeta de lavado limpia utilizada únicamente para los productos empleados para la alimentación del bebé.
- No utilice un paño de cocina para frotar o secar los componentes.
- No utilice desinfectantes para la limpieza.

AVISO


Preste atención a lo siguiente:

- Tenga cuidado de no dañar las piezas del extractor durante la limpieza. No utilice un objeto afilado (como un palillo) para la limpieza.
- Algunas piezas del extractor Harmony son muy pequeñas (p. ej., la junta tórica o la membrana de la válvula). Asegúrese de que no falten piezas al volver a montar el extractor después de la limpieza.
- Guarde las piezas secas del extractor en una bolsa o un recipiente limpio hasta la próxima vez que lo utilice.
- No guarde piezas húmedas o mojadas, ya que podría formarse moho.
- Si observa un residuo blanco en las piezas después de hervirlas, es posible que el agua tenga un alto contenido mineral. Elimine estos residuos frotando las piezas con un paño limpio y deje que se sequen al aire.
- Se recomienda utilizar agua destilada a la hora de hervir las piezas para evitar la acumulación de materiales minerales con el paso del tiempo, evitando así el deterioro de las piezas.


Información

Si utiliza el lavavajillas, es posible que las piezas se decoloren. Esto no tendrá ningún efecto negativo sobre su funcionamiento.

Qué hacer y cuándo: consulte las instrucciones detalladas en la página siguiente.

Antes del primer uso, retire y deseche la cubierta protectora ( 6-01) del embudo. Lave y desinfecte las piezas del extractor y los biberones siguiendo los pasos del 1 al 4 indicados más abajo. Lave el extractor y los biberones **después de cada uso** y desinfecte las piezas **una vez al día** después de lavarlas.

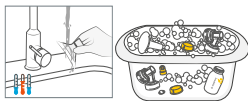
1. Desmontaje

Consulte la figura  1 en la página desplegable.

- i. Desmonte el extractor en sus diferentes piezas (embudo, conector, asa, cabeza de válvula y biberón para leche).
- ii. Retire el diafragma del asa y extraiga el vástago.
- iii. Extraiga la membrana de la válvula de la cabeza de la válvula.
- iv. Separe el biberón para leche, la tapa y el soporte para biberón.

2. Lavado

Enjuagar y lavar a mano



- i. Enjuague las piezas desmontadas con agua fría (aprox. 20 °C).
- ii. Limpie todas las piezas con bastante agua jabonosa caliente (a unos 30 °C). Utilice un líquido lavavajillas disponible en tiendas.
- iii. Enjuague las piezas con agua fría entre 10 y 15 segundos (a unos 20 °C).

Lavar en lavavajillas



Coloque las piezas desmontadas en la parte superior o en la cesta de los cubiertos. Utilice un líquido lavavajillas disponible en tiendas.

3. Desinfección (antes del primer uso y una vez al día)

Desinfectar en fuego de cocina



Cubra las piezas desmontadas y lavadas con agua y déjelas hervir durante al menos 5 minutos.

Desinfectar en microondas



(excepto para el asa)

Utilice bolsas para microondas Quick Clean* siguiendo las instrucciones que figuran en las propias bolsas.

*Consulte el sitio web y las tiendas locales para conocer la disponibilidad en su país.

4. Secado

Deje que las piezas se sequen al aire sobre un paño limpio y sin usar, o sobre una toalla de papel. Guarde las piezas secas en un entorno limpio. No almacene las piezas en una bolsa o recipiente herméticos si están húmedas. Es importante que se seque toda la humedad residual.

6. Preparación de la extracción

Utilice solamente piezas limpias y secas para el montaje. Para llevar a cabo la limpieza, consulte el **capítulo 5**.

⚠ ATENCIÓN

Para evitar la contaminación de la leche:

- Lávese minuciosamente las manos con agua y jabón antes de tocar las piezas del extractor o sus propios pechos.
- Séquese las manos con una toalla limpia o con una toalla de un solo uso.
- Evite tocar el interior de biberones y tapas.

Para asegurarse de que el dispositivo funciona de forma adecuada y segura:

- Compruebe los posibles daños o el desgaste de los componentes del extractor antes de utilizarlo. Sustitúyalos, si fuera necesario.
- Inspeccione siempre todas las piezas antes de su uso para comprobar si están limpias. Si estuviesen sucias, límpielas de acuerdo con lo indicado en el **capítulo 5**.

AVISO



Junta tórica
Vástago

La junta tórica garantiza una conexión estanca entre el asa y el conector. Esto es necesario para crear vacío.

Asegúrese de que la junta tórica blanca esté colocada en la ranura del vástago.

Si no está presente o es defectuosa, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de Medela.

6.1 Selección de la talla adecuada de embudo

Consulte la figura 7 en las páginas desplegadas.

1. Para seleccionar la talla adecuada, mida el diámetro de su pezón (7-01).
2. Seleccione un embudo que sea ligeramente más grande que el pezón (7-02).


Para obtener más información acerca de las tallas de embudos, visite la página www.medela.es.





6.2 Montaje del conector y del embudo

Consulte la figura 2 en las páginas desplegadas.


1. 2-01 Presione con cuidado el embudo en la abertura superior del conector.
 - Escoja una talla de embudo que se ajuste a sus necesidades.
2. 2-02 Coloque la membrana de la válvula en horizontal sobre la cabeza de la válvula. Ajuste con cuidado el saliente de la parte posterior de la membrana en el pequeño orificio de la cabeza, hasta que encajen.
 - La membrana debe quedar lisa sobre la cabeza.
3. 2-03 Presione la cabeza de la válvula hacia el manguito interior del conector.
 - La cabeza de la válvula debe colocarse de lado, tal como se muestra en la imagen.
4. 2-04 Enrosque el biberón en el conector.



6.3 Montaje del asa

Consulte la figura  3 en las páginas desplegadas.

1.  3-01 Introduzca el vástago (con la junta tórica) por el orificio de la parte superior del diafragma.
2.  3-02 Asegúrese de que la base de forma ovalada del vástago esté bien alineada con el diafragma.
3.  3-03 Coloque el diafragma en el asa del extractor. Tenga en cuenta la orientación (la muesca del diafragma coincide con el reborde del asa) y presione con fuerza en todo el borde para garantizar un sellado correcto.
4.  3.04 Introduzca el vástago del conjunto del asa en la abertura de la parte superior del conector. Presione hasta que el vástago encaje en su sitio.

6.4 Colocación del embudo

Consulte la figura  4 en las páginas desplegadas.

1. Los embudos ovalados pueden girarse (360°) y colocarse en la posición deseada que le permita estar más cómoda.
2.  4-01 Coloque el embudo sobre el pecho de modo que el pezón se encuentre en el centro del túnel.
3.  4-02 Lleve el embudo contra su pecho sujetándolo con el pulgar y el dedo índice. Sujete el pecho con la palma de la mano.
4. Inicie la extracción según lo descrito en el **apartado 7.2**.

7. Funcionamiento del extractor de leche


7.1 Simulación del ritmo del bebé (2-Phase Expression)



Los bebés utilizan una acción de succión de «dos velocidades». Al principio, succionan de forma rápida, y posteriormente, pasan a un ritmo de succión más lento y profundo una vez que la leche empieza a salir. La acción de succión más rápida estimula el reflejo de eyección de la leche y activa el flujo de leche, mientras que la succión más lenta extrae la leche para la fase de alimentación. La tecnología 2-Phase Expression es una acción de extracción de «dos velocidades» que simula los ritmos naturales de succión del bebé. El diseño del asa del extractor le permite empezar con la acción de succión rápida, denominada **fase de estimulación**. Para ello, debe accionar el lado corto del asa con el pulgar de un modo rápido. Cuando vea el flujo o sienta la eyección de leche, puede pasar a la **fase de extracción** accionando el lado más largo del asa con los dedos de un modo más lento y profundo.

7.2 Extracción de la leche materna

ATENCIÓN

- No sujete el extractor por el biberón. Esto puede congestionar los conductos galactóforos y bloquearlos.
- Llene el biberón solamente hasta la marca de 150 ml.
- Póngase en contacto con su profesional sanitario o especialista en lactancia si solo puede extraer un poco de leche, si no puede extraer leche o si siente dolor durante la extracción.

Consulte la figura  5 en las páginas desplegadas.

1.  5-01 Comience la extracción con estimulación: presione la pieza pequeña del asa con el pulgar. Se trata de la pieza con gotas de leche. Pulse y suelte rápidamente, una y otra vez, hasta que empiece a salir leche.
2.  5-02 Cuando empiece a salir leche, cambie a la extracción: presione con los dedos la pieza larga del asa, situada más abajo. Al hacerlo, crea un vacío que facilita el flujo de leche. Usted controla el nivel de vacío con la velocidad de la pulsación del asa y la compresión que se crea. Decida qué ritmo de extracción le va mejor.
3. Detenga la extracción cuando vea que la leche ya no fluye o cuando se llene el biberón.

7.3 Tras la extracción

Prepare la leche para su almacenamiento del siguiente modo:

1. Desensaque el biberón del conector.
2. Utilice el soporte para biberón para evitar que el biberón se vuelque.
3. Cierre el biberón con una tapa.

8. Manipulación de la leche materna

8.1 Directrices generales de almacenamiento

Directrices de almacenamiento de la leche materna recién extraída
(para bebés sanos nacidos a término)

Temperatura ambiente De 16 a 25 °C (de 60 a 77 °F)	Frigorífico 4 °C (39 °F) o una temperatura inferior	Congelador -18 °C (0 °F) o una temperatura inferior	Leche materna descongelada en el frigorífico
Hasta 4 horas es lo recomendable	Hasta 3 días es lo recomendable	Hasta 6 meses es lo recomendable	A temperatura ambiente: hasta 2 horas
*Hasta 6 horas para la leche extraída en condiciones de máxima higiene	*Hasta 5 días para la leche extraída en condiciones de máxima higiene	*Hasta 9 meses para la leche extraída en condiciones de máxima higiene	Frigorífico: hasta 24 horas ¡No volver a congelar!

*Directrices para la extracción de la leche en condiciones de máxima higiene:

Antes de extraer la leche materna, las madres deben lavarse las manos con agua y jabón o con un desinfectante de manos a base de alcohol. Las piezas del extractor, los biberones y la zona de extracción deben estar limpios. Los pechos y los pezones no necesitan lavarse antes de la extracción.

- Estas directrices de almacenamiento y descongelación de la leche materna son solo recomendaciones. Póngase en contacto con su especialista o consultora de lactancia para obtener más información.
- Conserve la leche materna en la parte más fría del frigorífico (en la parte trasera del estante de encima del compartimento de las verduras).

8.2 Congelación

AVISO

- Los ciclos repetidos de congelación/descongelación destruyen la estructura de la leche. Por lo tanto, nunca vuelva a congelar la leche materna.
- Puede congelar la leche materna extraída en biberones de plástico o en bolsas para el almacenamiento de leche materna. No llene los biberones ni las bolsas por encima de las 3/4 partes, de modo que quede espacio para una posible expansión.
- Etiquete los biberones o las bolsas con la fecha de extracción y el volumen de leche extraído.
- Los biberones y las piezas de plástico se vuelven quebradizos cuando se congelan y se pueden romper si se caen.
- No utilice la leche materna de biberones o componentes que muestren señales de deterioro.

8.3 Descongelación

⚠️ ATENCIÓN

- No descongele ni caliente la leche materna en un microondas ni en un cazo con agua hirviendo. De este modo, se conservan mejor los componentes importantes y se evitan quemaduras.
- Para conservar los componentes de la leche materna, descongélela en el frigorífico durante la noche.
 - También puede poner el biberón o la bolsa bajo agua templada (37 °C / 98,6 °F como máximo).

AVISO

Mueva suavemente el biberón o la bolsa para mezclar la grasa que se haya separado. No agite ni revuelva la leche.

9. Solución de problemas

En caso de que se produzca un comportamiento inesperado del extractor de leche, consulte la tabla de solución de problemas. Si encuentra el problema en la columna «Problema», siga las instrucciones ofrecidas en la columna «Solución».

Tabla de solución de problemas

Problema	Solución
No hay succión o hay poca succión	<p>Compruebe la presencia de la junta tórica en el vástago y su correcto estado. Si no está presente o es defectuosa, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de Medela.</p> <p>Asegúrese de que el embudo quede bien ajustado alrededor del pecho.</p> <p>Asegúrese de que la membrana blanca y la cabeza de válvula amarilla estén limpias y no presenten daños.</p> <p>Asegúrese de que la membrana esté lisa en la cabeza de la válvula.</p> <p>Asegúrese de que la cabeza de la válvula esté colocada de lado en el conector.</p> <p>Asegúrese de que los componentes del asa estén bien montados.</p> <p>Compruebe todas las conexiones.</p> <p>Si la succión no mejora después de adoptar estas medidas, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de Medela.</p>
No hay flujo de leche	<p>Asegúrese de que el extractor de leche esté bien montado y de que haya succión.</p> <p>Relájese y realice una pausa de 10-15 minutos si no puede extraer leche tras dos sesiones de extracción consecutivas.</p> <p>Póngase en contacto con su consultora de lactancia / especialista en lactancia si sigue sin poder extraer leche.</p>

Si no ha resuelto el problema con el extractor de leche o si tiene más preguntas, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de Medela. Para obtener los datos de contacto, visite www.medela.es. En «Contacto», seleccione sus país.

10. Accesorios

Los siguientes productos se venden por separado:

- Embudos PersonalFit Flex de talla S (21 mm), M (24 mm), L (27 mm) y XL (30 mm)
- Biberón para leche materna de 150 ml y 250 ml
- Bolsas de almacenamiento de leche materna

Dependiendo de cuál sea su región, consulte el sitio web y las tiendas locales para conocer la disponibilidad.

11. Garantía

Consulte la «Garantía internacional» para los productos de Medela en www.medela.es para averiguar si se aplica a su producto y en qué medida.

12. Eliminación

Al final de su vida útil, separe las piezas del extractor de leche y elimínelas de acuerdo con lo indicado en la normativa local.

Embudos, conector y accesorios

Estas piezas son de plástico y no son perjudiciales para el medioambiente si se eliminan como residuos domésticos. Recicle o elimine de acuerdo con lo establecido en las normativas locales.

13. Significado de los símbolos

Símbolos utilizados en estas instrucciones






Símbolo de alerta general de seguridad, indica información relacionada con la seguridad.



Lea y siga las instrucciones de uso.

Símbolos que se pueden encontrar en las piezas del producto y en su embalaje.

	Identifica al fabricante.		Indica la fecha de fabricación.
	Indica la referencia del dispositivo.		Indica el número de lote.
	Lea y siga las instrucciones de uso.		El embalaje contiene productos destinados a entrar en contacto con alimentos según lo establecido en el Reglamento CE 1935/2004.
	Mantener el producto alejado de la lluvia. Mantener seco.		Indica que el material es parte de un proceso de reciclaje/recuperación.
	Mantener el producto alejado de la luz solar.		Indica que el embalaje es de cartón.
	Contiene mercancía frágil. Manipular con cuidado.		

14. Normativas internacionales

14.1 Artículos para la alimentación líquida de niños

La tetina y el biberón previstos para la alimentación de bebés cumplen con lo establecido en la norma europea EN 14350.

15. Especificaciones técnicas

Materiales en contacto con la piel o con la leche

- Embudo: polipropileno, elastómero termoplástico
- Conector, cabeza de válvula: polipropileno
- Diafragma, membrana de la válvula: goma de silicona
- Biberón: polipropileno
- Tapa: polipropileno

Ninguna de las piezas en contacto con la leche materna contiene BPA (bisfenol A).

1. Informações de segurança importantes



Leia todas as instruções antes de utilizar este produto.

Guarde estas instruções para consulta futura.

As advertências identificam todas as instruções que são importantes para a segurança. A inobservância destas instruções pode causar ferimentos ou danificar o produto. Os seguintes símbolos e palavras-sinal indicam a importância das advertências:

ATENÇÃO

Pode causar lesões graves ou a morte.

CUIDADO

Pode causar lesões menores.

AVISO

Pode causar danos materiais (não relacionados com ferimentos pessoais).

i Informação

Informações úteis ou importantes que não estão relacionadas com a segurança.

ATENÇÃO

Para evitar riscos para a saúde e reduzir o risco de lesões graves:

- A extração pode induzir o parto. Não extraia leite antes do parto. Se engravidar enquanto está a amamentar ou a extrair leite, consulte um profissional de saúde autorizado antes de continuar.
- Se estiver infetada com hepatite B, hepatite C ou vírus da imunodeficiência humana (VIH), a extração de leite materno não irá reduzir nem eliminar o risco de transmissão do vírus ao seu bebé através do leite materno.
- Lave todas as peças que entrem em contacto com a sua mama e o leite materno após cada utilização.
- As peças pequenas podem ser engolidas por crianças pequenas. É preciso vigilância apertada quando o extrator de leite ou os acessórios são utilizados na proximidade de crianças.

CUIDADO

Para evitar riscos para a saúde e reduzir o risco de lesões:

- Trata-se de um produto para um só utilizador. O uso por mais do que uma pessoa pode representar um risco para a saúde.
- O dispositivo e os seus acessórios não são resistentes ao calor. Mantenha-os afastados de superfícies quentes ou chamas.
- Não exponha o dispositivo à luz solar direta.
- Antes de cada utilização, inspecione visualmente os componentes individuais quanto a danos ou desgaste. Nunca utilize um dispositivo defeituoso. Deite fora as peças aos primeiros sinais de dano ou desgaste.
- Não repare o dispositivo pelos seus próprios meios. Não modifique o dispositivo.
- Utilize o dispositivo apenas para o fim a que se destina, como descrito nestas instruções de utilização.
- Não ferva o leite materno nem o aqueça no micro-ondas. O aquecimento no micro-ondas pode causar queimaduras graves na boca do bebé devido aos pontos quentes que se desenvolvem no leite durante o aquecimento (o aquecimento no micro-ondas também pode alterar a composição do leite materno).
- Limpe e desinfete todas as peças que entrem em contacto com a sua mama e o leite materno antes da primeira utilização.
- Utilize apenas peças recomendadas da Medela com o dispositivo.
- Apesar de poder sentir algum desconforto ao utilizar um extrator de leite pela primeira vez, isso não deve causar dor. Se não estiver segura quanto ao tamanho correto do funil, vá a **www.medela.com** ou consulte um consultor em aleitamento/especialista em amamentação, que poderá ajudá-la a encontrar o tamanho adequado.

AVISO

- Manuseie os frascos biberões e componentes com a precaução necessária:
- Os frascos biberões e as peças de plástico ficam quebradiços quando congelados e podem partir se caírem.
- Os frascos biberões e outras peças podem ficar danificados se não forem manuseados da forma correta (por ex., se caírem, se forem demasiado apertados ou se tombarem).
- Não use o leite materno de frascos biberões ou componentes que apresentem sinais de danos.

Índice

1. Informações de segurança importantes	31
2. Utilização prevista	34
3. Descrição do produto	34
3.1 Variantes do produto	34
3.2 O extrator de leite Harmony inclui	34
4. Começar	34
5. Limpeza	35
5.1 Lavar e desinfetar o extrator	35
6. Preparação para a extração	37
6.1 Escolher o tamanho certo de funil	37
6.2 Montar o conector e o funil	37
6.3 Montagem da pega	38
6.4 Posicionar o funil	38
7. Utilizar o seu extrator de leite	38
7.1 Imitar o ritmo do bebé (2-Phase Expression)	38
7.2 Extração do seu leite materno	39
7.3 Depois da extração	39
8. Manusear o leite materno	40
8.1 Orientações gerais para a conservação	40
8.2 Congelamento	40
8.3 Descongelação	41
9. Resolução de problemas	41
10. Acessórios	42
11. Garantia	42
12. Eliminação	42
13. Significado dos símbolos	42
14. Normas internacionais	43
14.1 Equipamento para beber para crianças	43
15. Especificações técnicas	43

2. Utilização prevista

O extrator de leite Harmony é um extrator de leite manual para ser utilizado por mulheres lactantes para extraírem e recolherem leite dos seus seios. O extrator de leite Harmony destina-se a uma única utilizadora.

3. Descrição do produto

O extrator Harmony é um extrator manual de utilização pessoal com um funil PersonalFit Flex e uma pega de extrator 2-phase ergonómica.

Isto permite-lhe alternar entre movimentos curtos, de pouco volume, para estimular o fluxo de leite e movimento longos e profundos para extrair o seu leite de forma otimizada, da mesma forma que o seu bebé o faz.

O extrator de leite Harmony

- é fácil de manusear e de limpar.
- permite-lhe extrair o seu leite silenciosa e discretamente.
- inclui um funil PersonalFit Flex de 24 mm para lhe oferecer mais conforto e mais leite.

3.1 Variantes do produto


Há duas variantes diferentes do extrator de leite Harmony:


- Extrator de leite Harmony: Inclui apenas o extrator.
- Harmony Edição Premium: Inclui o extrator, uma tetina de silicone compatível com o biberão Harmony, quatro sacos de armazenamento de leite e quatro protetores de seio ultra-finos Safe & Dry.

Leia também as instruções de utilização fornecidas com estes itens adicionais.

3.2 O extrator de leite Harmony inclui


Consulte a figura  6 nas páginas desdobráveis.

 6-01 Cobertura de proteção (descartável)


 6-02 Funil PersonalFit Flex de 24 mm

 6-03 Conector


 6-04 Pega

 6-05 Haste com O-ring

 6-06 Diafragma

 6-07 Cabeça da válvula


 6-08 Membrana da válvula (2 unidades)

 6-09 Biberão


 6-10 Tampa

 6-11 Suporte para frasco

Os itens seguintes estão incluídos apenas na Edição Premium:

 6-12 Tetina de alimentação

 6-13 Saco de armazenamento de leite
(4 unidades)

 6-14 Protetor de seio Safe & Dry
(4 unidades)

4. Começar

Para ficar preparada para extrair leite pela primeira vez, separe as peças do extrator de leite, lave-as e desinfete-as, consulte a **secção 5.1**.

5. Limpeza

5.1 Lavar e desinfetar o extrator

A lavagem e a desinfecção são duas atividades diferentes. Devem ser feitas em separado para protegê-la a si e ao seu bebê e para manter o desempenho do dispositivo.

Lavar – Limpar as superfícies das peças através da remoção física de contaminação.

Desinfetar - Matar microrganismos, como fungos, bactérias ou vírus, que possam estar presentes nas superfícies das peças.

CUIDADO

- Separe e lave todas as peças que são expostas ao leite materno imediatamente após a utilização. Isto irá ajudar a remover resíduos de leite materno e a evitar o desenvolvimento de bactérias.
- Lave muito bem as mãos com água e sabão.
- Utilize apenas água potável da torneira ou água engarrafada para limpar.
- Não coloque as peças do extrator diretamente no lavatório ou lava-loiça para enxaguar ou lavar. Use uma bacia limpa, utilizada apenas para os itens de alimentação do bebê.
- Não use um pano da loiça para esfregar ou secar os itens.
- Não utilize desinfetantes para limpar.

AVISO


Preste atenção ao seguinte:

- Tenha cuidado para não danificar peças do extrator durante a limpeza. Não utilize um objeto afiado (como um palito) para a limpeza.
- Algumas peças do extrator Harmony são muito pequenas (por exemplo, o O-ring ou a membrana da válvula). Assegure-se de que não existem peças em falta quando voltar a montar o extrator após a limpeza.
- Guarde as peças do extrator secas num saco/recipiente limpo até à utilização seguinte.
- Não armazene peças molhadas ou húmidas, pois podem desenvolver bolores.
- Se notar um resíduo branco nas peças depois de as ferver, a sua água pode ter um conteúdo de minerais elevado. Remova os resíduos limpando as peças com um pano limpo e deixe secar ao ar.
- A água destilada é recomendada para ferver as peças, para evitar a acumulação substancial de minerais com o passar do tempo, o que pode comprometê-las.


Informação

Se lavar numa máquina de lavar loiça, as peças podem perder a cor. Isto não tem impacto no funcionamento das peças.

O que fazer quando: Consulte as instruções detalhadas na página seguinte.

Antes da primeira utilização, remova e elimine a tampa de proteção ( 6-01) do funil. Lave e desinfete as peças do extrator e os biberões seguindo os passos 1 a 4 abaixo. Lave as peças e os biberões **após cada utilização** e desinfete as peças **uma vez por dia** após terem sido lavadas.

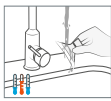
1. Desmontagem

Consulte a figura  1 na página desdobrável.

- i. Desmonte o extrator nas suas peças individuais (funil, conector, pega, cabeça da válvula e frasco para leite materno).
- ii. Remova o diafragma da pega e puxe a haste para fora.
- iii. Remova a membrana da válvula da cabeça da válvula.
- iv. Separe o frasco para leite materno, a tampa e o suporte para frasco.

2. Lavagem

Enxague e lave à mão



- i. Enxague as peças desmontadas com água fria (cerca de 20 °C).
- ii. Limpe estas peças com quantidades abundantes de água morna e sabão (cerca de 30 °C). Utilize um detergente líquido comercial.
- iii. Enxague as peças com água fria durante 10 a 15 segundos (cerca de 20 °C).

ou

Lave na máquina



Coloque as peças desmontadas na prateleira de cima ou no compartimento destinado aos talheres. Utilize um detergente para máquinas de lavar louça disponível no mercado.

3. Desinfete (antes da primeira utilização e uma vez por dia)

Desinfete no fogão



Cubra as peças desmontadas e lavadas com água e ferva durante pelo menos 5 minutos.

ou

Desinfete no micro-ondas



(exceto para a pega)

Use sacos Quick Clean* no micro-ondas de acordo com as instruções nos sacos.

*Consulte o Website/lojas locais para ver a disponibilidade no seu país.

4. Secar

Deixe secar ao ar sobre um pano de loiça limpo que não tenha sido usado, ou uma toalha de papel. Guarde as peças secas num ambiente limpo. Não armazene as peças num recipiente/saco hermético se estiverem húmidas. É importante que toda a humidade residual seque.

6. Preparação para a extração

Utilize apenas peças limpas e secas na montagem. Consulte o **capítulo 5** sobre limpeza.

CUIDADO

Para evitar a contaminação do seu leite:

- Lave muito bem as mãos com água e sabão antes de tocar nas peças do extrator e nos seios.
- Seque as mãos com uma toalha limpa ou uma toalha de papel de utilização única.
- Evite tocar no interior dos frascos biberões e das tampas.

Para garantir que o dispositivo funciona de forma correta e segura:

- Verifique se os componentes do extrator estão desgastados ou deteriorados antes de serem utilizados. Substitua, se necessário.
- Antes de utilizar, verifique sempre se todas as peças estão limpas. Se estiverem sujas, limpe de acordo com o **capítulo 5**.

AVISO



O-ring

Haste

O O-ring garante uma conexão estanque entre a pega e o conector.



Isso é essencial para a formação de vácuo.

Assegure-se de que o O-ring branco está no seu sulco da haste.

Se estiver em falta ou defeituoso, contacte o Serviço de apoio ao cliente da Medela.

6.1 Escolher o tamanho certo de funil





Consulte a figura  7 nas páginas desdobráveis.

1. Para um tamanho adequado, meça o diâmetro do seu mamilo ( 7-01).
2. Escolha o funil que seja ligeiramente maior do que o seu mamilo ( 7-02).

Para obter mais informações sobre os tamanhos de funil, vá a **www.medela.com**.





6.2 Montar o conector e o funil

Consulte a figura  2 nas páginas desdobráveis.


1.  2-01 Empurre cuidadosamente o funil para dentro da abertura de cima do conector.
→ Escolha um funil com um tamanho adequado às suas necessidades.
2.  2-02 Coloque a membrana da válvula numa posição horizontal na cabeça da válvula.
Empurre cuidadosamente a saliência da membrana para o interior do orifício mais pequeno da cabeça até que esta encaixe.
→ A membrana deverá ficar plana sobre a cabeça.
3.  2-03 Empurre a cabeça da válvula em direção à manga interior do conector.
→ A cabeça da válvula deve ficar posicionada de lado, como mostrado na figura.
4.  2-04 Enrosque o biberão no conector.



6.3 Montagem da pega

Consulte a figura  3 nas páginas desdobráveis.

1.  3-01 Insira a haste (com o O-ring) no orifício na parte superior do diafragma.
2.  3-02 Assegure-se de que a base de formato oval da haste se encontra corretamente alinhada com o diafragma.
3.  3-03 Coloque o diafragma na pega do extrator. Tenha em conta a orientação (o recesso no diafragma prende-se na língua da pega) e empurre para baixo firmemente à volta de toda a orla para assegurar uma vedação adequada.
4.  3-04 Introduza a haste saliente da pega na abertura no cimo do conector. Empurre até que a haste encaixe no sítio.

6.4 Posicionar o funil

Consulte a figura  4 nas páginas desdobráveis.

1. Os funis ovais podem ser girados (360°) e colocados na posição desejada para ter o encaixe mais confortável para si.
2.  4-01 Coloque o funil na mama de modo que o mamilo fique devidamente centrado no canal.
3.  4-02 Segure o funil contra a mama com a ajuda do polegar e do indicador. Suporte a mama com a palma da mão.
4. Comece a extrair como descrito na **secção 7.2**.

7. Utilizar o seu extrator de leite

7.1 Imitar o ritmo do bebé (2-Phase Expression)



Os bebés usam uma ação de sucção de «duas velocidades». Primeiro, sugam depressa e depois mudam para um ritmo de sucção mais lento e mais profundo, quando o leite começa a fluir. A ação de sucção mais rápida estimula o reflexo de ejeção de leite e inicia o fluxo de leite; a sucção mais lenta puxa o leite para fora, para a fase de alimentação. A 2-Phase Expression é uma ação de extração de «duas velocidades» que imita os ritmos naturais de sucção do bebé. O design da pega do extrator permite-lhe começar com a ação de sucção rápida chamada **fase de estimulação**. Para isso, deve acionar o lado curto da pega com o polegar de uma forma rápida. Quando vir leite a fluir ou sentir a ejeção de leite, pode então mudar para a **fase de extração** acionando o lado maior da pega com os dedos de uma forma mais lenta e com um curso completo.

7.2 Extração do seu leite materno

CUIDADO

- Não segure no extrator pelo biberão. Fazê-lo pode causar o bloqueio dos canais de leite e o ingurgitamento.
- Só deve encher o frasco biberão até à marca de 150 ml.
- Contacte o seu profissional de saúde ou especialista em amamentação se apenas conseguir extrair uma quantidade mínima ou nenhum leite, ou se a extração for dolorosa.

Consulte a figura  5 nas páginas desdobráveis.

1.  5-01 Inicie o processo de extração com a estimulação: Utilizando o polegar, prima a parte mais pequena da pega. Esta é a parte que tem gotas de leite em cima. Prima e solte a pega rapidamente, fazendo movimentos rítmicos, até que o leite comece a fluir.
2.  5-02 Logo que o leite comece a fluir, passe para o modo de extração: Com os dedos, prima a parte mais baixa e comprida da pega. Ao fazê-lo está a criar um vácuo que facilita a extração do leite. Controle o nível de vácuo através da velocidade a que comprime a pega e a compressão criada. Determine o ritmo de extração que melhor se adequa a si.
3. Termine a extração quando sentir que o leite deixou de sair ou quando o frasco estiver cheio.

7.3 Depois da extração

Prepare o leite para a conservação da seguinte forma:

1. Desenrosque o frasco do conector.
2. Use o suporte do frasco biberão para evitar que o frasco biberão tombe.
3. Feche o frasco biberão com uma tampa.

8. Manusear o leite materno

8.1 Orientações gerais para a conservação

Orientações para a conservação de leite materno acabado de extrair
(para bebês de termo saudáveis)

Temperatura ambiente 16 a 25 °C (60 a 77 °F)	Frigorífico 4°C (39°F) ou mais frio	Congelador -18°C (0°F) ou mais frio	Leite materno descongelado no frigorífico
Até 4 horas, de preferência	Até 3 dias, de preferência	Até 6 meses, de preferência	À temperatura ambiente: Até 2 horas
*Até 6 horas, para leite extraído em condições de muita higiene	*Até 5 dias, para leite extraído em condições de muita higiene	*Até 9 meses, para leite extraído em condições de muita higiene	Frigorífico: Até 24 horas Não recongelar!

*Orientações para a extração de leite em condições de muita higiene:

Antes de extrair o leite materno, as mães devem lavar as mãos com água e sabão ou com um desinfetante de mãos à base de álcool. As peças do extrator, os frascos biberões e a zona de extração devem estar limpos. A mama e o mamilo não necessitam de ser lavados antes da extração.

- Estas orientações de conservação e descongelamento de leite materno são uma recomendação. Para obter mais informações, consulte o seu consultor em aleitamento ou especialista em amamentação.
- Conserve o leite materno na zona mais fria do frigorífico (na parte de trás da prateleira de vidro por cima do compartimento dos vegetais).

8.2 Congelamento

AVISO

- Ciclos repetidos de congelamento/descongelamento destroem a estrutura do leite. Por isso, nunca volte a congelar leite materno.
- Congele o leite materno extraído em frascos biberões de plástico ou em sacos para conservação de leite. Não encha os frascos biberões ou os sacos mais de 3/4 da sua capacidade para permitir a sua expansão.
- Coloque etiquetas nos frascos biberões ou sacos com a data e o volume da extração.
- Os frascos biberões e as peças de plástico ficam quebradiços quando congelados e podem partir se caírem.
- Não use o leite materno de frascos biberões ou componentes que apresentem sinais de danos.

8.3 Descongelamento

CUIDADO

Não descongele nem aqueça leite materno num micro-ondas ou numa panela com água a ferver. Isto ajuda a preservar os componentes importantes e a prevenir queimaduras.

- Para preservar os componentes do leite materno, descongele o leite no frigorífico durante a noite.
- Em alternativa, mantenha o frasco biberão ou o saco sob água morna corrente (máx. 37 °C / 98,6 °F).

AVISO

Agite suavemente o frasco biberão ou o saco com um movimento rotativo, para misturar qualquer gordura que se tenha separado. Evite sacudir violentamente ou mexer o leite.

41

9. Resolução de problemas

No caso de um comportamento inesperado por parte do seu extrator de leite, verifique no quadro de resolução de problemas se encontra a questão na coluna «Problema» e siga as instruções dadas na coluna «Solução».

Quadro de resolução de problemas

Problema	Solução
A sucção é fraca ou não existente	Verifique a presença do O-ring na haste e a sua condição adequada. Se estiver em falta ou defeituoso, contacte o Serviço de apoio ao cliente da Medela. Certifique-se de que o funil forma uma vedação completa à volta da mama. Certifique-se de que a cabeça da válvula amarela e a membrana branca estão limpas e não estão danificadas. Certifique-se de que a membrana está colocada de forma plana na cabeça da válvula. Certifique-se de que a cabeça da válvula está posicionada de lado no conector. Certifique-se de que os componentes da pega estão montados corretamente. Verifique todas as ligações. Se a sucção não melhorar depois de seguir estes passos, contacte o Serviço de apoio ao cliente da Medela.
Não há fluxo de leite	Certifique-se de que o extrator está montado corretamente e que existe sucção. Relaxe e faça uma pausa de 10-15 minutos caso não consiga a extração após duas sessões de extração consecutivas. Consulte o seu consultor em aleitamento materno/especialista em amamentação se continua a não conseguir extrair leite.

Se não resolveu o problema do seu extrator de leite ou se tiver mais questões, contacte o Serviço de apoio ao cliente da Medela. Para ver os dados de contacto vá a www.medela.com. Escolha o seu país em «Contacto».

10. Acessórios

Os produtos seguintes são vendidos separadamente:

- Tamanhos de funil PersonalFit Flex S (21 mm), M (24 mm), L (27 mm), XL (30 mm)
- Frasco para leite materno 150 ml, 250 ml
- Sacos de conservação de leite materno

Dependendo da sua região, verifique a disponibilidade no Website/lojas locais.

11. Garantia

Consulte a «Garantia Internacional» para os produtos da Medela disponível em www.medela.com para saber se a garantia se aplica a este produto e em que extensão.

12. Eliminação

No final da sua vida útil, separe as peças do seu extrator de leite e elimine de acordo com os regulamentos locais.

Funis, conector e acessórios

As peças são feitas de plásticos que não são nocivos para o ambiente quando eliminados como lixo doméstico. Recicle ou elimine de acordo com os regulamentos locais.

13. Significado dos símbolos

Símbolos utilizados nestas instruções














Símbolo de alerta de segurança geral, aponta para informação relacionada com a segurança.



Leia e siga as instruções de utilização.

Símbolos encontrados nas peças do produto e na sua embalagem.

	Identifica o fabricante.		Indica a data de fabrico.
	Indica o número de artigo do dispositivo.		Indica o número de lote/remessa.
	Leia e siga as instruções de utilização.		A embalagem contém produtos destinados a entrar em contacto com alimentos em conformidade com o regulamento CE 1935/2004.
	Mantenha ao abrigo da chuva. Mantenha em condições secas.		Indica que o material faz parte de um processo de recuperação/reciclagem.
	Mantenha ao abrigo da luz solar.		Indica que a embalagem é feita de cartão.
	Contém artigos frágeis. Manuseie com cuidado.		

14. Normas internacionais

14.1 Equipamento para beber para crianças

A tetina e o biberão destinados à alimentação do bebé estão em conformidade com a Norma Europeia EN 14350.




15. Especificações técnicas

Materiais que tocam na pele ou entram em contacto com o leite

- Funil: Polipropileno, elastómero termoplástico
- Conector, cabeça da válvula: Polipropileno
- Diafragma, membrana da válvula: Borracha de silicone
- Frasco: Polipropileno
- Tampa: Polipropileno

Nenhuma peça que entra em contacto com o leite materno é feita com BPA (bisfenol A).

الرموز الموجودة على أجزاء المنتج وعبوته.

يحدد جهة التصنيع.		يشير إلى تاريخ التصنيع.	
يشير إلى رقم الجزء الجهاز.		يشير إلى رقم الفئة.	
اقرأ تعليمات الاستخدام واتبعها.		تحتوي العبوة على منتجات مخصصة لاستخدام يتضمن ملامسة المنتج للطعام بموجب اللائحة التوجيهية (EC) رقم 2004/1935.	
احفظ المنتج بعيدًا عن الأمطار. احفظه في ظروف جافة.		يشير إلى أنّ المادة جزء من عملية استرداد/إعادة تدوير.	
احفظ المنتج بعيدًا عن أشعة الشمس.		يشير إلى أنّ العبوة مصنوعة من ورق الكرتون.	
يتضمن منتجات سهلة الكسر. كن حذرًا أثناء حمله.			

14. اللوائح الدولية

14.1 معدات الشرب للأطفال

تتوافق الحلمة والزجاجة المخصصتان لإرضاع الأطفال مع المعيار الأوروبي EN 14350.

15. المواصفات الفنية

مواد ملامسة للجلد أو للحليب

- حامل الثدي: بولي بروبيلين ومادة لدنة مقاومة للحرارة
- الموصل، ورأس الصمام: بولي بروبيلين
- الحاجز، وغشاء الصمام: مطاط السيليكون
- الزجاجة: بولي بروبيلين
- الغطاء: بولي بروبيلين

جميع الأجزاء المخصصة لملامسة حليب الثدي لم يتم تصنيعها باستخدام مادة "بيسفينول إيه" (BPA).

10. الملحقات

- يتم بيع المنتجات التالية بشكل منفصل:
- أحجام حامل الثدي PersonalFit Flex؛ الحجم S (٢١ ملليمتر)، والحجم M (٢٤ ملليمتر)، والحجم L (٢٧ ملليمتر)، والحجم XL (٣٠ ملليمتر).
 - زجاجة حليب الأم ١٥٠ مليلتر، ٢٥٠ مليلتر
 - أكياس تخزين حليب الأم
- على حسب منطقتك، راجعي الموقع الإلكتروني/المتاجر المحلية لمعرفة مدى توافر المنتج.

11. الضمان

يرجى الرجوع إلى "الضمان الدولي" الخاص بمنتجات Medela والمتاح على الموقع الإلكتروني www.medela.com لمعرفة إذا ما كان الضمان يسري على هذا المنتج، وإلى أي مدى يسري الضمان.

12. التخلص من المنتج

في نهاية فترة تشغيل مضخة الثدي، افصلي أجزائها وتخلصي منها طبقاً للوائح المحلية.

حامل الثدي والموصل والملحقات

تصنع هذه الأجزاء من البلاستيك غير الضار بالبيئة عند التخلص منها كنفایات منزلية. قومي بإعادة تدوير المنتج أو التخلص منه طبقاً للوائح المحلية.

13. معاني الرموز

الرموز المستخدمة في هذه التعليمات

اقرأ تعليمات الاستخدام واتبعيها.



رمز تنبيه للسلامة العامة، يشير إلى المعلومات المتعلقة بالسلامة.



8.3 إذابة التجميد

⚠ تنبيه

- لا تذيبي حليب الأم أو تُدْفئيه في ميكروويف أو إناء به ماء يغلي، لأن الامتناع عن ذلك يساعد على المحافظة على المكونات المهمة ويمنع الإصابة بالحروق.
- للمحافظة على المكونات المهمة في حليب الأم، قومي بإذابته بتركه في الثلاجة طوال الليل.
- كأسلوب بديل، أمسكي الزجاجاة أو الكيس تحت ماء دافئ (بحد أقصى ٣٧ درجة مئوية / ٩٨,٦ درجة فهرنهايت).

إنذار

حرّكي الزجاجاة أو الكيس برفق بحركة دائرية لمزج أي دهون منفصلة. تجنبي رج الحليب أو تقليبه.

9. استكشاف الأخطاء وإصلاحها

في حالة حدوث سلوك غير متوقع لمضخة الثدي، فعليك بمراجعة جدول استكشاف الأخطاء وإصلاحها، إذا وجدت المشكلة في العمود "المشكلة" واتبعي التعليمات المذكورة في عمود "الحل".

جدول استكشاف الأخطاء وإصلاحها

المشكلة	الحل
شدة المص منخفضة أو لا يوجد مص	تحققي من وجود الحلقة الدائرية على العمود ومن كونها في حالة جيدة. إذا فقدت الحلقة الدائرية أو كان بها عيب، فتواصلِي مع خدمة عملاء Medela. تأكدي من وضع حامل الثدي حول الثدي بشكل شديد الإحكام. تأكدي من أن رأس الصمام الأصفر والغشاء الأبيض نظيفان ولم تلحق بهما أي أضرار. تأكدي من وضع الغشاء بشكل مستو على رأس الصمام. تأكدي من وضع رأس الصمام بشكل جانبي في الموصل. احرصي على تركيب مكونات المقبض بصورة صحيحة. افحص جميع التوصيلات. إذا لم تتمكن من عملية المص بعد اتباع هذه الخطوات، فتواصلِي مع خدمة عملاء Medela.
لا يوجد تدفق للحليب.	تأكدي من تركيب مضخة الثدي بصورة صحيحة ومن حدوث عملية المص. استرخي واحصلي على استراحة لمدة ١٠ إلى ١٥ دقيقة إذا لم تتم عملية الضغ بعد جلستي ضغ متتاليتين. راجعي استشاري الإرضاع أو اختصاصي الرضاعة الطبيعية إذا كنت لا زلت تواجهين صعوبة في عملية الضغ.

إذا لم يتم حل المشكلة التي تواجهها في مضخة الثدي أو إذا كان لديك المزيد من الأسئلة، فيرجى الاتصال بخدمة عملاء Medela. للحصول على بيانات جهة الاتصال، تفضلي بزيارة الموقع الإلكتروني www.medela.com. وضمن الخيار "Contact" (جهة الاتصال)، اختاري بلدك.

8. التعامل مع حليب الأم

8.1 إرشادات التخزين العامة

توجيهات تخزين لبن الأم المستخلص حديثاً (للرضع المولودين بعد إتمام فترة حمل صحية)

درجة حرارة الغرفة ١٦ إلى ٢٥ درجة مئوية (٧٧ إلى ٦٠ درجة فهرنهايت)	الثلاجة ٤ درجة مئوية (٣٩ درجة فهرنهايت) أو أكثر برودة من ذلك	المُجمّد ١٨ درجة مئوية تحت الصفر (٠ درجة فهرنهايت) أو أكثر برودة من ذلك	لبن الأم المذاب في الثلاجة
ما يصل إلى ٤ ساعات أفضل ما يكون	ما يصل إلى ٣ أيام أفضل ما يكون	ما يصل إلى ٦ أشهر أفضل ما يكون	في درجة حرارة الغرفة: ما يصل إلى ساعتين الثلاجة: ما يصل إلى ٢٤ ساعة لا تُعيد تجميده!
* ما يصل إلى ٦ ساعات للبن الأم المستخلص في ظروف نظيفة جداً	* ما يصل إلى ٥ أيام للبن الأم المستخلص في ظروف نظيفة جداً	* ما يصل إلى ٩ أشهر لحليب الأم المستخلص في ظروف نظيفة جداً	

47

- * توجيهات لاستخلاص الحليب في ظروف نظيفة جداً:
قبل استخلاص حليب الأم، ينبغي للأمهات غسل أيديهن بالصابون، والماء، أو مطهر يدين
أساسه الكحول. أما أجزاء المضخة، والزجاجات، ومنطقة الضغ فلا بد أن تكون نظيفة.
بينما الثديان واللمتان لا تتاجان إلى غسل قبل الضغ.
• يمكنك التعامل مع المبادئ التوجيهية لتخزين حليب الأم وإذابته باعتبارها توصية
مقدمة. اتصلي باستشاري الإرضاع أو اختصاصي الرضاعة الطبيعية خاصتك للتعرف على
مزيد من المعلومات.
• خزني الحليب في الموضع الأبرد من الثلاجة (في الجزء الخلفي من الرف الزجاجي فوق
الجزء المخصص للخضراوات).

8.2 التجميد

إنذار

- تكرار عملية التجميد/إذابة التجميد يؤدي إلى تكسير بنية الحليب. لذا، لا تقومي أبداً
بإعادة تجميد الحليب.
- جمّدي لبن الأم المُستخلص في زجاجات بلاستيكية أو في أكياس تخزينه. لا تملئي
الزجاجات أو الأكياس بما يزيد عن ٣/٤ (ثلاثة أرباع) ملئها لإفساح مساحة للتمدد
المحتمل.
- ضعي على الزجاجات أو الأكياس ملصقات بتاريخ الاستخلاص وكميته.
- تصعب الزجاجات والأجزاء البلاستيكية هشّة عند تجميدها وقد تتعرض للكسر عند تعرضها
إلى السقوط.
- لا تستخدم الحليب من الزجاجات أو المكونات التي تظهر عليها علامات التلف.

7.2 ضخ حليب الأم

⚠ تنبيه

- لا تمسكي المضخة من الزجاجة، فقد يؤدي ذلك إلى حدوث ما يُعرف باسم تحفل الثدي (امتلائه بالحليب وتمددّه)، أو قد يؤدي إلى حدوث انسداد في مجاري الحليب.
- قومي بملء العبوة حتى علامة 10٠ مليلتر فقط.
- اتصلي بمستشار الرعاية الصحية أو اختصاصي الرضاعة الطبيعية الذي تتعاملين معه إذا كنتِ تضحين القليل من الحليب فقط أو إذا كنتِ لا تضحين أي حليب بالمرّة، أو إذا كانت عملية الضغ مؤلّمة.

راجعى الشكل 0٥ في الصفحات المطوية.

١. 0١-0٠ بدء عملية الضغ من خلال التحفيز: اضغطي بإبهامك على الجزء الأصغر من المقبض، وهو الجزء المرسوم عليه قطرات الحليب. اضغطي وأوقفي الضغ بسرعة بشكل متكرر حتى يبدأ الحليب في التدفق.
٢. 0٢-0٠ عند بدء تدفق الحليب، انتقلي لمرحلة الضغ: اضغطي بأصابعك على الجزء السفلي والأطول من المقبض.
- بتنفيذ تلك الحركات، فإنك تقومين بإحداث عملية شفط الحليب والتي تسهل تدفق الحليب. ويمكنك التحكم في مستوى الشفط من خلال سرعة حركة المقبض والضغط الذي تولد.
٣. توقفي عن الضغ عندما تشعرين بتوقف تدفق الحليب أو عند امتلاء الزجاجة بالحليب.

7.3 بعد ضخ الحليب:

حضري الحليب ليتم تخزينه على النحو التالي:

١. فكّي الزجاجة من الموصّل.
٢. استخدمي حامل العبوة لمنع انكفاء العلبّة.
٣. أغلقي العبوة بالغطاء.

6.3 تركيب المقبض

راجعى الشكل ٣١ في الصفحات المطوية.

١. ٣١-٣٠ أَدْخِلي العمود (مع الحلقة الدائرية) في الفتحة الموجودة على الجانب العلوي من الحاجز.
٢. ٣٢-٣٠ تأكدي من محاذاة القاعدة بوضاوية الشكل للعمود مع الحاجز بشكل صحيح.
٣. ٣٣-٣٠ ضعي الحاجز في مقبض المضخة. انتبهي للاتجاه (يتعشق تجويف الحاجز مع اللسان الموجود في المقبض) واضغطي حول الحافة بالكامل بإحكام لضمان إحكام الغلق.
٤. ٣٣-٣٠ أَدْخِلي عمود مجموعة المقبض في الفتحة الموجودة في الجزء العلوي من الموصل. ادفعي حتى يستقر العمود في مكانه.

6.4 وضع حامل الثدي

راجعى الشكل ٤٤ في الصفحات المطوية.

١. يمكن تدوير حوامل الثدي بوضاوية الشكل (٣٦٠ درجة) ووضعا في الموضع المطلوب لضمان ملائمتها لك على الوضع الأكثر راحة بالنسبة إليك.
٢. ٤٤-٣٠ ضعي حامل الثدي على ثديك بحيث تتمركز حلمة الثدي داخل القناة بشكل مناسب.
٣. ٤٤-٣٠ أمسكي حامل الثدي، وقومي بثبيته على ثديك باستخدام كلا الإصبعين السبابة والإبهام. واحملي ثديك براحة يدك.
٤. ابدئي بضغ الحليب كما هو موضع في القسم ٧، ٢.

7. تشغيل مضخة الثدي

7.1 محاكاة نمط رضاعة الطفل (شفط الحليب على مرحلتين)

يستخدم الأطفال حركات مص تتم من خلال "سرعتين"، فهم يبدأون بحركة مص سريعة، ثم ينتقلون إلى المص بمعدل أبطأ وبنمط امتصاص أعمق عندما يبدأ الحليب في التدفق. تعمل حركة المص الأسرع على تحفيز العملية الانعكاسية لإدرار الحليب وتحفيز تدفقه؛ في حين تعمل حركة المص الأبطأ على شفط الحليب لمرحلة الرضاعة. تمثل حركة الشفط ثنائية المراحل حركة ضخ تتم على "سرتين"، وهي تماكي إيقاعات المص الطبيعية لطفلك. ويتيح لك تصميم مقبض المضخة أن تبدئي العمل بحركة المص السريعة، والتي تُعرف باسم "مرحلة التحفيز". وستقومين خلال هذه المرحلة بتحريك الجانب القصير من المقبض بإبهامك بشكل سريع. وعند رؤية تدفق الحليب أو الشعور بإدراره، يمكنك الانتقال إلى "مرحلة الضغ" من خلال تحريك الجانب الأطول من المقبض بأصابعك وبطريقة أبطأ وبحركات كاملة.

6. التحضير من أجل الضخ

لا تستخدمي إلا الأجزاء النظيفة والجافة في تركيب المضخة. راجعي الفصل 5 للاطلاع على إرشادات التنظيف.

⚠ تنبيه

- لمنع تلوث الحليب:
- اغسلي يديك جيداً بالمياه والصابون قبل لمس أجزاء المضخة والثديين.
- وجففي يديك بمنشفة نظيفة أو منشفة ورقية للاستخدام مرة واحدة.
- تجنبي ملامسة الزجاجات والأغطية من الداخل.
- للتأكد من عمل الجهاز بالصورة الصحيحة وبشكل آمن:
- قومي بفحص مكونات المضخة للتأكد من عدم بليها أو تلفها قبل الاستخدام. استبدلي المكونات إذا لزم الأمر.
- افحصي جميع الأجزاء على الدوام قبل الاستخدام للتحقق من نظافتها. إذا لم تكن نظيفة، فقومي بتنظيفها طبقاً للفصل 5.

إذار

تعمل الحلقة الدائرية على ضمان ارتباط المقبض والموصل بشكل مُحكم، فهذا ضروري لإحداث الفراغ اللازم للشفط. تأكدي من استقرار الحلقة الدائرية البيضاء في الحز (المجرى المجوف) داخل العمود.



إذا فقدت الحلقة الدائرية أو كان بها عيب، فتواصلِي مع خدمة عملاء Medela.

6.1 اختيار الحجم الصحيح لحامل الثدي

راجعِي الشكل ٧ في الصفحات المطوية.

1. لتحديد الحجم بصورة صحيحة، قومي بقياس قطر حلمة ثديك (٧-١٠).
2. اختاري حامل الثدي الأكبر قليلاً من حلمتك (٧-١٠).

للمزيد من المعلومات حول تحديد حجم حامل الثدي، قومي بزيارة الموقع الإلكتروني www.medela.com.

6.2 تركيب الموصل وحامل الثدي

راجعِي الشكل ٢ في الصفحات المطوية.

1. ادفعي حامل الثدي بحذر في الفتحة العلوية للموصل.
 - ← اختاري حجم حامل الثدي الذي يفي باحتياجاتك.
2. ضعِي غشاء الصمام في وضع أفقي على رأس الصمام. ادفعي النتوء الموجود على الجزء الخلفي للغشاء بحذر في أصغر فتحة موجودة على الرأس حتى يتعشق بها.
 - ← يجب أن يكون الغشاء مستويًا على الرأس.
3. ادفعي رأس الصمام في الجلبة الداخلية للموصل.
 - ← يجب أن يوضع رأس الصمام بشكل جانبي على النحو الموضح في الصورة.
4. قومي بلف الزجاجاة لتثبيتها في الموصل.

قبل الاستخدام لأول مرة. أزيل الغطاء الواقي (1-7) من على حامل الندي وتخلصي منه. اغسلي أجزاء المضخة والزجاجات وطهرها، باتباع الخطوات من 1 إلى 4 أدناه.
اغسلي أجزاء المضخة والزجاجات **بعد كل استخدام** وطهر الأجزاء **مرة واحدة يوميًا** بعد غسلها.

1. التفكيك

- راجع الشكل 1 في الصفحة المطوية.
i. قومي بتفكيك المضخة لفصل أجزائها الفردية (حامل الندي، والموصل، والمقبض، ورأس الصمام، وزجاجة الحليب).
ii. قومي بإزالة الحاجز من المقبض واسحب العمود للخارج.
iii. أزيل غشاء الصمام من على رأس الصمام.
iv. افصلي زجاجة الحليب والغطاء وحامل الزجاجة عن بعضها.

2. الغسيل

الغسيل في غسالة الأطباق



ضعي الأجزاء التي قمت بتفكيكها على الرف العلوي أو في قسم أدوات تناول الطعام. واستخدمي أياً من منظفات غسل الأطباق المتوفرة تجارياً.

أو

الشطف والغسيل يدويًا



- i. اشطفي الأجزاء التي قمت بتفكيكها بالماء البارد (في درجة حرارة ٢٠ درجة مئوية تقريبًا).
ii. نظفي هذه الأجزاء بكمية وافرة من الماء الدافئ والصابون (في درجة حرارة ٣٠ درجة مئوية تقريبًا). استخدم سائل غسيل أطباق متوفر تجارياً.
iii. اشطفي الأجزاء بمياه باردة لمدة ١٠ إلى ١٥ ثانية (في درجة حرارة ٢٠ درجة مئوية تقريبًا).

3. التطهير (قبل الاستخدام لأول مرة ومرة واحدة يوميًا)

التطهير في الميكروويف



ما عدا
المقبض

استخدمي أكياس Quick Clean * في الميكروويف وفقًا للتعليمات المذكورة عليها.

أو

التطهير على الموقد



قومي بغمر الأجزاء المغسولة التي قمت بتفكيكها بالمياه واغليها لمدة ٥ دقائق على الأقل.

* راجعي الموقع الإلكتروني/المتاجر المحلية لمعرفة مدى توافق هذا المنتج في بلدك.

4. التجفيف

اتركها لتجف في الهواء على منشفة أطباق أو على مناديل ورقية نظيفة ولم يسبق استعمالها. قومي بتخزين الأجزاء الجافة في بيئة نظيفة. لا تخزني أجزاء في حقيبة/حاوية محكمة الغلق إذا كانت رطبة. ومن المهم أن تجف كل الرطوبة المتبقية.

5. التنظيف

5.1 غسل المضخة وتطهيرها

الغسيل والتعقيم نشاطان مختلفان. يجب إجراء الغسيل والتعقيم بشكل منفصل لحماية وحماية طفلك، وللحفاظ على أداء الجهاز.

الغسيل - لتنظيف أسطح الأجزاء عن طريق إزالة التلوث باليد.

التطهير - للتخلص من الكائنات الحية المجهرية، مثل الفطريات والبكتيريا والفيروسات، التي قد تكون موجودة على أسطح الأجزاء.

⚠ تنبيه

- افصلي جميع الأجزاء المعرضة للمليب وقومي بغسلها على الفور بعد الاستخدام. سيساعد ذلك في إزالة بقايا المليب ومنع نمو البكتيريا.
- اغسلي يديك جيدا بالمياه والصابون.
- لا تستخدمي إلا مياه الصنبور أو المياه المعبأة الصالحة للشرب لإجراء التنظيف.
- لا تضعي أجزاء المضخة بشكل مباشر في حوض الاغتسال لشطفها أو غسلها. وإنما ضعها في حوض غسيل نظيف يُستخدم فقط لأغراض الرضاعة المخصصة لطفلك.
- لا تستخدمي منشفة صحتون لدك الأجزاء أو تجفيفها.
- لا تستخدمي المطهرات في التنظيف.

إذار

- انتبهي للأمر التالية:
- احرصي على عدم إتلاف أجزاء المضخة أثناء تنظيفها. لا تستخدمي الأدوات المادية (كعود الأسنان) في التنظيف.
 - تكون بعض أجزاء مضخة الثدي Harmony صغيرة للغاية (مثل الحلقة الدائرية أو غشاء الصمام). تأكدي من عدم وجود أجزاء ناقصة عند إعادة تركيب المضخة بعد تنظيفها.
 - قومي بتفريغ أجزاء المضخة المجففة في حقيبة/حاوية إلى أن يحين موعد الاستخدام التالي.
 - لا تقومي بتفريغ الأجزاء الرطبة أو المبللة حتى لا يتكون العفن عليها.
 - إذا لاحظت وجود رواسب بيضاء اللون على الأجزاء بعد الغلي، فقد تحتوي المياه على نسبة عالية من محتوى المعادن. أزيلها بالرواسب من على الأجزاء بمسحها باستخدام منشفة نظيفة واتركها لتجف في الهواء.
 - يُوصى باستخدام المياه المقطرة عند غلي الأجزاء لمنع حدوث تراكم ملموس للمعادن بمرور الوقت، والتي قد تشكل ضرراً على الأجزاء التي تستخدمها.

معلومات

إذا كنت تستخدمين غسالة الأطباق، فقد يتلاشى لون أجزاء المضخة. ولن يؤثر هذا الأمر على عمل الجزء المتأثر.

ما الذي يتعين عليك فعله في تلك الحالة: اطلعي على التعليمات المفصلة في الصفحة التالية.

2. الغرض من الاستخدام

مضخة الثدي Harmony هي مضخة ثدي يدوية تستخدمها النساء المرضعات لضخ الحليب من الثدي وتجميعه. مضخة الثدي Harmony مخصصة للاستخدام من جانب أمر واحدة.

3. وصف المنتج

مضخة Harmony هي مضخة ثدي يدوية معدة للاستخدام الشخصي، وهي مزودة بحامل الثدي PersonalFit Flex ومقبض مربع للمضخة لشفط الحليب على مرحلتين.

وسيتيح لك ذلك التبديل بين المركات القصيرة الطفيفة لتحفيز تدفق الحليب، وبين الحركات الطويلة العميقة التي تسحب الحليب على النحو الأمثل، تمامًا كما يفعل طفلك.

مضخة الثدي Harmony

- سهلة الاستخدام والتنظيف.
- تُمكنك من سحب الحليب بهدوء وبتروؤ.
- تشتمل على حامل الثدي PersonalFit Flex مقاس ٢٤ مليمتر ليمنحك المزيد من الراحة ولضخ المزيد من الحليب.

3.1 الأشكال المتنوعة للمنتج

يوجد شكلان مختلفان لمضخة الثدي Harmony:

- مضخة الثدي Harmony: تشتمل على المضخة فحسب.
 - مجموعة مستلزمات Harmony: تتضمن المضخة، وحلقة من السليكون متوافقة مع زجاجة Harmony، وأربعة أكياس لتخزين الحليب، وأربع لاصقات رفيعة للغاية للآم المرضعة تشعرك بالأمان والجفاف.
- يرجى أيضًا قراءة إرشادات الاستخدام المقدمة مع تلك الأغراض الإضافية.

3.2 تتضمن مضخة الثدي Harmony:

راجعى الشكل ٦٦ في الصفحات المطوية.

- ٦٦-٠١ • غطاء واقى (يمكن التخلص منه بعد الاستخدام)
 - ٦٦-٠٢ • حامل الثدي PersonalFit Flex مقاس ٢٤ مليمتر
 - ٦٦-٠٣ • الموصل
 - ٦٦-٠٤ • المقبض
 - ٦٦-٠٥ • عمود مع حلقة دائرية
 - ٦٦-٠٦ • حاجز
 - ٦٦-٠٧ • رأس الصمام
 - ٦٦-٠٨ • غشاء الصمام (قطعتان)
 - ٦٦-٠٩ • الزجاجة
 - ٦٦-١٠ • الغطاء
 - ٦٦-١١ • حامل الزجاجة
- يتم تضمين العناصر التالية في مجموعة مستلزمات Harmony فقط:
- ٦٦-١٢ • حلقة الإرضاع
 - ٦٦-١٣ • أكياس تخزين حليب الأم (٤ قطع)
 - ٦٦-١٤ • لاصقات للآم المرضعة تشعرك بالأمان والجفاف (٤ قطع)

4. البدء

لتكونى مستعدة لشفط الحليب لأول مرة، قومي بتفكيك أجزاء مضخة الثدي، ثم غسلها وتطهيرها. راجعى القسم ٠١.

المحتويات

1. معلومات السلامة الهامة 56
2. الغرض من الاستخدام 53
3. وصف المنتج 53
 - 3.1 الأشكال المتنوعة للمنتج 53
 - 3.2 تتضمن مضخة الثدي Harmony: 53
4. البدء 53
5. التنظيف 52
 - 5.1 غسل المضخة وتطهيرها 52
6. التحضير من أجل الضغ 50
 - 6.1 اختيار الحجم الصحيح لحامل الثدي 50
 - 6.2 تركيب الموصل وحامل الثدي 50
 - 6.3 تركيب المقبض 49
 - 6.4 وضع حامل الثدي 49
7. تشغيل مضخة الثدي 49
 - 7.1 محاكاة نمط رضاعة الطفل (شفط الحليب على مرحلتين) 49
 - 7.2 ضغ حليب الأم 48
 - 7.3 بعد ضغ الحليب: 48
8. التعامل مع حليب الأم 47
 - 8.1 إرشادات التخزين العامة 47
 - 8.2 التجميد 47
 - 8.3 إذابة التجميد 46
9. استكشاف الأخطاء وإصلاحها 46
10. الملحقات 45
11. الضمان 45
12. التخلص من المنتج 45
13. معاني الرموز 45
14. اللوائح الدولية 44
 - 14.1 معدات الشرب للأطفال 44
15. المواصفات الفنية 44

⚠ تنبيه

- لتجنب المخاطر الصحية والحد من خطر الإصابة:
- هذا المنتج مخصص للاستخدام مرة واحدة فقط، علمًا بأن إقدام أكثر من أم على المشاركة في استخدامه قد يشكل خطرًا على الصحة.
- الجهاز وملحقاته غير مقامين للحرارة، لذا، احتفظي بها بعيدًا عن الأسطح الساخنة أو ألسنة اللهب المكشوفة.
- لا تعرضي الجهاز لأشعة الشمس المباشرة.
- احرصي على إجراء فحص بصري بالعين لكل مكون ينفرد به قبل كل استخدام للتأكد من عدم وجود تلف أو تآكل. لا تستخدمي أبدًا جهازًا به عيب. تخلصي من الأجزاء فور ظهور أي علامات تلف أو اهتراء.
- لا تصليحي الجهاز بنفسك. لا تقومي بإجراء تعديلات على الجهاز بنفسك.
- استخدمي الجهاز فقط في الغرض المخصص من أجله كما هو موضح في تعليمات الاستخدام هذه.
- لا تقومي بتسخين الحليب في الميكروويف ولا تقومي بغليه. قد يتسبب تسخين الحليب في الميكروويف في حدوث حروق شديدة بغم الطفل تنتج من تشكل مناطق ساخنة في الحليب خلال تسخينه في الميكروويف (وقد يؤدي التسخين في الميكروويف كذلك إلى تغيير تركيبة الحليب).
- قومي بتنظيف وتطهير جميع الأجزاء التي تلامس نديك والحليب قبل الاستخدام لأول مرة.
- لا تستخدمي إلا الأجزاء التي توصي بها Medela باستخدامها مع الجهاز.
- قد تشعرين بشيء من عدم الارتياح عند استخدام مضخة الثدي لأول مرة، إلا أنها من المفترض ألا تسبب لك أي آلام. إذا كنت غير متأكدة بشأن تحديد المقاس الصحيح لحامل الثدي، فبرجى زيارة الموقع الإلكتروني www.medela.com أو زيارة استشاري الإرضاع أو اختصاصي الرضاعة الطبيعية والذي يمكن أن يساعدك في اختيار المقاس المناسب لك.

إنذار

- تعاملتي مع الزجاجات والمكونات بدرجة مناسبة من العناية.
- تصعب الزجاجات والأجزاء البلاستيكية هشّة عند تجميدها وقد تتعرض للكسر عند تعرضها إلى السقوط.
- قد تضرر الزجاجات والأجزاء إذا تم التعامل معها بشكل غير سليم، (كما قد يحدث مثلاً في حال سقوطها، أو الإفراط في إحكام غلقها، أو ارتطامها بشيء).
- لا تستخدمي الحليب من الزجاجات أو المكونات التي تظهر عليها علامات التلف.

1. معلومات السلامة الهامة

⚠️ يُرجى قراءة جميع التعليمات قبل استخدام هذا المنتج.
يجب الاحتفاظ بهذه التعليمات لتكون مرجعًا لك في المستقبل.

تحدد التحذيرات جميع التعليمات المهمة للسلامة والأمان. عدم مراعاة هذه التعليمات قد يتسبب في حدوث إصابة شخصية أو قد يؤدي إلى تلف المنتج. وتوضح الرموز والكلمات الإشارية التالية أهمية التحذيرات:

قد يؤدي إلى وقوع إصابة خطيرة أو الوفاة.

تحذير ⚠️

قد يؤدي إلى وقوع إصابة طفيفة.

تنبيه ⚠️

قد يؤدي إلى أضرار مادية
(لا تتعلق بالإصابات الشخصية).

إنذار











معلومات مهمة أو ضرورية لا ترتبط بالأمان.

i معلومات

تحذير ⚠️

- لتجنب المخاطر الصحية والحد من خطر الإصابات الشديدة:
- قد تتسبب عملية الضغ في تحفيز المخاض. لذلك لا تستعملي المضخة إلا بعد الولادة. إذا حدث حمل أثناء الرضاعة الطبيعية أو أثناء استخدام مضخة الثدي، فاستشيري أخصائي رعاية صحية مُصرح له قبل متابعة الاستخدام.
 - في حالة الإصابة بالالتهاب الكبدي "بي"، أو الالتهاب الكبدي "سي" أو بفيروس نقص المناعة البشري (HIV)، فلن يقلل استخدام مضخة الثدي من خطر نقل الفيروس لطفلك عبر الحليب أو يزيل عنصر الخطر.
 - اغسلي جميع الأجزاء التي لامست ثديك أو المليب بعد كل استخدام.
 - الأطفال في سن الحبو عرضة لابتلاع الأجزاء الصغيرة، لذا، يلزم وجود إشراف دقيق عند استخدام مضخة الثدي أو ملحقاتها بالقرب من الأطفال.

הסמלים המופיעים על חלקי המוצר והאריזה שלו.

מזהה את היצרן.		מציין את תאריך הייצור.	
מציין את המק"ט של המכשיר.		מציין את מספר המנה/אצווה.	
קראי ופעלי בהתאם להוראות השימוש.		האריזה מכילה מוצרים המיועדים למגע עם מזון בהתאם לתקנה EC 1935/2004.	
יש להרחיק מגשם. יש לשמור בתנאי יובש.		יש להרחיק מאור שמש.	
מכיל מוצר שביר. יש לטפל בזהירות.		מציין שהאריזה עשויה מקרטון.	

14. תקנות בינלאומיות

14.1 ציוד שתייה לילדים

הפטמה והבקבוק המיועדים להזנה של תינוקות עומדים בתקן האירופי EN 14350.

15. מפרטים טכניים

חומרים שנוגעים בעור או באים במגע עם חלב

- מגן שד: פוליפרופילן, אלסטומר תרמופלסטי
- מחבר, ראש שסתום: פוליפרופילן
- דיאפרגמה, ממברנת שסתום: גומי סיליקון
- בקבוק: פוליפרופילן
- מכסה: פוליפרופילן

כל החלקים שבאים במגע עם חלב האם אינם מיוצרים מ-BPA (ביספנול A).

10. אביזרים

- המוצרים הבאים נמכרים באופן נפרד:
- מגן שד PersonalFit Flex במידות S (21 מ"מ), M (24 מ"מ), L (27 מ"מ), XL (30 מ"מ)
 - בקבוק לחלב אם 150 מ"ל, 250 מ"ל
 - שקיות לאחסון חלב אם
- בהתאם לאזור, עייני באתר האינטרנט/בחנויות המקומיות לבירור זמינות.

11. אחריות

עייני ב"אחריות בינלאומית" לבירור מוצרי Medela הזמינים תחת www.medela.com כדי לגלות אם ובאיזו מידה האחריות חלה על מוצר זה.

12. השלכת הציוד

בסוף חיי ההפעלה, הפרידי את חלקי משאבת החלב והשליכי אותם בהתאם לתקנות המקומיות.

מגני שד, מחבר ואביזרים

החלקים עשויים פלסטיק שאינו מדיק לסביבה כאשר משליכים אותו כמו פסולת ביתית. מחזרי או השליכי בהתאם לתקנות המקומיות.

13. משמעות הסמלים

סמלים המשמשים בהוראות אלה

קראי ופעלי בהתאם להוראות השימוש.



סמל התראת בטיחות כללית, מצביע על מידע הקשור לבטיחות.



8.3 הפשרה

זהירות ⚠️

אין להפשיר או לחמם חלב אם במיקרוגל או בסיר מים רותחים. זה עוזר לשמור על מרכיבים חשובים ומונע כוויות.

- לשמירה על מרכיבי חלב האם, הפשירי את החלב במקרר במהלך הלילה.
- לחלוּפין, החזיקי את הבקבוק או השקית מתחת למים חמים (37°C לכל היותר).

הודעה

נערי בעדינות את הבקבוק או השקית כדי לערבב שומן שהופרד מהחלב. אין לנער או לטלטל את החלב.

9. פתרון בעיות

אם נתקלת בפעולה לא צפויה של משאבת החלב שלך, עייני בטבלת פתרון הבעיות כדי למצוא את הבעיה בעמודה "בעיה" ומלאי אחר ההוראות בעמודה "פתרון".

טבלת פתרון הבעיות

פתרון	בעיה
בדקי את טבעת ה-O בקנה כדי לוודא שהיא קיימת ושמצבה תקין. אם היא חסרה או פגומה, פני לשירות הלקוחות של Medela. ודאי שמגן השד יוצר איטום מושלם סביב השד. ודאי שראש השסתום הצהוב והממברנה הלבנה נקיים ולא פגומים. ודאי שהממברנה מונחת לגמרי על ראש השסתום. ודאי שראש השסתום ממוקם בצד על המחבר. ודאי שהרכיבים של הידית מורכבים בצורה נכונה. בדקי את כל החיבורים. אם הניקה אינה משתפרת לאחר מילוי ההוראות הללו, פני לשירות הלקוחות של Medela.	אין יניקה או שהיניקה חלשה
ודאי שמשאבת החלב שלך מורכבת כהלכה וכי מתבצעת יניקה. הירגעי וצאי למנוחה של 10-15 דקות אם אינך מצליחה לשאוב אחרי שני מחזורי שאיבה עוקבים. אם עדיין אינך מצליחה לשאוב, פני אל יועצת או מומחית הנקה.	אין זרימת חלב

אם לא פתרת את הבעיה במשאבת החלב או אם יש לך שאלות נוספות, פני לשירות הלקוחות של Medela. לפרטים ליצירת קשר, בקרי בכתובת www.medela.com. תחת "צרי קשר" בחרי את המדינה.

8. הטיפול בחלב האם

8.1 הנחיות אחסון כלליות

הנחיות אחסון לחלב אם טרי שנשאב (לתיבוקות בריאים שנולדו בזמן)

חלב אם מופשר במקרר	מקפיא -18°C (0°F) או טמפרטורה קרה יותר	מקרר 4°C (39°F) או טמפרטורה קרה יותר	טמפרטורת החדר 16°C עד 25°C (60°F עד 77°F)
בטמפרטורת החדר: מומלץ עד 2 שעות	מומלץ עד 6 חודשים	מומלץ עד 3 ימים	מומלץ עד 4 שעות
מקרר: מומלץ עד 24 שעות	*עד 9 חודשים לחלב שנ- שאב בתנאים נקיים מאוד	*עד 5 ימים לחלב שנשאב בתנאים נקיים מאוד	*עד 6 שעות לחלב שנשאב בתנאים נקיים מאוד
אין להקפיא מחדש!			

* הנחיות שאיבת חלב בתנאים נקיים מאוד:

לפני השאיבה, אמהות צריכות לשטוף את הידיים שלהן במים וסבון או בחומר חיטוי על בסיס אלקוהול. חלקי המשאבה, הבקבוקים ומקום השאיבה צריכים להיות נקיים. אין צורך בשטיפת השדים והפטמות לפני השאיבה.

- הנחיות אחסון והפשרה אלה של חלב אם הן בגדר המלצה. פני אל אחות טיפת חלב או מומחית הבקה לקבלת מידע נוסף.
- אחסני את חלב האם במקום הקר ביותר של המקרר (בחלק האחורי של מדף הזכוכית מעל לתא הירקות).

8.2 הקפאה

הודעה

- מחזורי הקפאה/הפשרה חוזרים פוגעים במבנה החלב. לכן, הקפידי לעולם לא להקפיא מחדש חלב אם.
- הקפיאי חלב אם שנשאב בבקבוקי פלסטיק או בשקיות לאחסון חלב. אין למלא בבקבוקים או שקיות מעבר לנפח מרבי של 3/4, כדי לפנות חלל להתפשטות אפשרית.
- סמני את הבקבוקים או השקיות בתאריך ובנפח השאיבה.
- בבקבוקים וחלקים מפלסטיק נעשים שברים כאשר מקפיאים אותם והם עלולים להישבר במקרה של נפילה.
- אין להשתמש בחלב האם במקרה של נזק נראה לעין בבקבוקים או ברכיבים.

7.2 שאיבת חלב האם

זהירות ⚠

- אין לאחוז במשאבה באמצעות הבקבוק.
- הדבר עלול לגרום לסתימה ולחסימה של צינוריות החלב.
- יש למלא את הבקבוק עד לסימון ה-150 מ"ל בלבד.
- פני אל איש צוות רפואי או מומחית הנקה אם את מצליחה לשאוב רק מעט חלב או בכלל לא, או אם השאיבה מכאיבה.

עייני באיור 5 בעמודים המקופלים.

1. 5-01 התחילי בשאיבה במצב גירוי: באמצעות האגודל, לחצי מטה את החלק הקטן יותר של הידית. זהו החלק שעליו נמצאות טיפות החלב. לחצי ושחררי במהירות, שוב ושוב, עד שהחלב יתחיל לזרום.
2. 5-02 לאחר שהחלב מתחיל לזרום, עברי למצב שאיבה: באמצעות האצבעות, לחצי מטה את החלק התחתון, הארוך יותר של הידית.
כך את יוצרת ואקום, שמאפשר את זרימת החלב. ניתן לשלוט במידת הוואקום באמצעות המהירות שבה את מניעה את הידית והדחיסה שהיא יוצרת.
החליטי בעצמך מהו קצב השאיבה הטוב ביותר עבורך.
3. הפסקי לשאוב כאשר את מרגישה שהחלב אינו זורם עוד או כאשר הבקבוק מלא.

7.3 לאחר השאיבה

הכיני את החלב לאחסון באופן הבא:

1. נתקי את הבקבוק מהמחבר בהברגה.
2. השתמשי במעמד לבקבוק כדי למנוע ממנו להתהפך.
3. סגרי את הבקבוק באמצעות מכסה.

6.3 הרכבת הידית

עייני באיור 3 בעמודים המקופלים.

1. 3-01 הכניסי את הקנה (עם טבעת O) לתוך החור בצד העליון של הדיאפרגמה.
2. 3-02 ודאי שבסֵיס הקנה האלפֵיטי מיושר נכון עם הדיאפרגמה.
3. 3-03 הכניסי את הדיאפרגמה לידית המשאבה. שימי לב לכיוון (המגרעת בדיאפרגמה ננעלת על הלשונית שבידית) ולחצי כלפי מטה בחוזקה מסביב לקצה כולו כדי להבטיח אטימה מוחלטת.
4. 3-04 הכניסי את הקנה של מנגנון הידית לתוך הפתח בקצה העליון של המחבר. דחפי עד שהקנה ננעל במקומו.

6.4 הנחת מגן השד

עייני באיור 4 בעמודים המקופלים.

1. ניתן לטובב את מגני השד האלפֵיטיים (360°) ולהניח אותם במיקום הרצוי והנוח ביותר עבורך.
2. 4-01 הצמידי את מגן השד על השד כך שהפטמה תהיה ממוקמת במרכז התעלה.
3. 4-02 הצמידי את מגן השד לשד באמצעות האגודל והאצבע המורה. תמכי בשד באמצעות כף היד.
4. התחילי לשאוב כמתואר בסעיף 7.2.

7. הפעלת משאבת החלב

7.1 חיקוי הקצב של התינוק (שאיבה דו-שלבית)

תינוקות משתמשים בפעולת יניקה "בשתי מהירויות". בהתחלה, הם יונקים במהירות ולאחר מכן הם עוברים לקצב יניקה איטי ועמוק יותר ברגע שהחלב מתחיל לזרום. פעולת היניקה המהירה יותר מגרה את רפלקס שחרור החלב ומתחילה את זרימת החלב; פעולת היניקה האיטית יותר מזרימה את החלב החוצה לשלב ההנקה.

שאיבה דו-שלבית היא פעולת שאיבה "בשתי מהירויות" שמחקה את קצב היניקה הטבעי של התינוק. עיצוב הידית של המשאבה מאפשר לך להתחיל בפעולת יניקה מהירה המכונה **שלב הגירוי**. לשם כך, עלייך להפעיל במהירות את החלק הקצר של הידית בעזרת האגודל. כשאת רואה חלב זורם או מרגישה את שחרור החלב, את יכולה לעבור ל**שלב השאיבה** על-ידי הפעלת הצד הארוך יותר של הידית בעזרת האצבעות, בצורה איטית ומלאה יותר.

6. הכנה לשאיבה

יש להשתמש אך ורק בחלקים שנוקו ויובשו לצורך הרכבה. עייני בפרק 5 לניקוי.

⚠️ זהירות

כדי למנוע זיהום של החלב:

- רחצי את הידיים ביסודיות במי סבון לפני נגיעה בשד ובחלקי המשאבה.
- 'בשי' את ידיך באמצעות מגבת בקייה או מגבת נייר חד-פעמית.
- אין לגעת בצדדים הפנימיים של הבקבוקים והמכסים.
- כדי לוודא שהמכשיר פועל כהלכה ובצורה בטוחה:
- בדקי את רכיבי המשאבה לאיתור בלאי או נזק לפני השימוש. החליפי במקרה הצורך.
- לפני השימוש, הקפדי לבדוק שכל החלקים נקיים. אם הם מלוכלכים, נקי בהתאם לפרק 5.

הודעה

טבעת O טבעת ה-O מבטיחה אטימה בין הידית למחבר.
קנה האוטום הכרחי לצורך יצירת הוואקום.
ודאי שטבעת ה-O הלבנה קיימת בחריץ של הקנה.
אם היא חסרה או פגומה, פני לשירות הלקוחות של Medela.



6.1 בחירת המידה הנכונה של מגן השד

עייני באיור 7 בעמודים המקופלים.

1. למידה הנכונה, מודי את קוטר הפטמה (01-7).

2. בחרי מגן שד מעט גדול יותר מהפטמה שלך (02-7).

לקבלת מידע נוסף על גודל מגן השד, בקרי באתר www.medela.com.

6.2 הרכבת המחבר ומגן השד

עייני באיור 2 בעמודים המקופלים.

1. 01-2 דחפי בעדינות את מגן השד לפתח העליון של המחבר.

← בחרי מידת מגן שד המתאימה לצרכיך.

2. 02-2 מקמי את ממברנת השסתום בצורה אופקית על ראש השסתום. לחצי בזהירות את הבליטה.

← הממברנה חייבת להיות צמודה לראש.

3. 03-2 לחצי את ראש השסתום על השרול הפנימי של המחבר.

← ראש השסתום צריך להיות ממוקם בצד, כמתואר בתמונה.

4. 04-2 חברי את הבקבוק למחבר בהברגה.

לפני שימוש ראשון, יש להסיר ולהשליך את הכיסוי המגן (01-6) ממגן השד. שטפי וחסאי את חלקי המשאבה והבקבוקים על-פי שלבים 1 עד 4 להלן. שטפי את חלקי המשאבה והבקבוקים לאחר כל שימוש וחסאי את החלקים פעם ביום לאחר שטיפה.

1. פירוק

עייני באיור 1 בעמוד המקופל.

- i. פרקי את המשאבה לחלקיה הנפרדים (מגן שד, מחבר, ידית, ראש שסתום ובקבוק חלב).
- ii. הסירי את הדיאפרגמה מהידית ומשכי החוצה את הקנה.
- iii. הסירי את ממברנת השסתום מראש השסתום.
- iv. הפרידי בין בקבוק החלב, המכסה והמעמד לבקבוק.

2. שטיפה

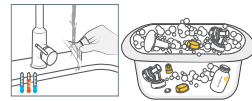
שטיפה במדיח כלים



הניחי את החלקים הנפרדים במדף העליון או במתקן הסכ"ם. השתמישי בטבליות לשטיפה במדיח הנמכרות ברשתות השיווק.

או

שטיפה ביד



- i. שטפי את החלקים הנפרדים במים קרים (כ-20°C).
- ii. נקי חלקים אלה בהרבה מי סבון פושרים (כ-30°C). השתמישי בנוזל לשטיפה הנמכר ברשתות השיווק.
- iii. שטפי את החלקים במים קרים למשך 10 עד 15 שניות (כ-20°C).

3. חיטוי (לפני השימוש הראשון ופעם ביום)

חיטוי במיקרוגל



(למעט הידית)

השתמישי בשקיות * Quick Clean במיקרוגל, בהתאם להוראות שעל השקיות.

או

חיטוי בכיריים



כסי במים את החלקים הנפרדים ששטפת והרתחי למשך 5 דקות לפחות.

* עייני באתר האינטרנט/בחנויות המקומיות לביור הזמינות במדינה שלך.

4. ייבוש

הניחי לייבוש על גבי מגבת מטבח נקיה ובלתי משומשת או מגבת נייר. אחסני את החלקים שייבשת בסביבה נקיה. אין לאחסן חלקים לחים במכל/שקית אטומים. חשוב לייבש את כל שאריות הרכיבות.

5. ביקוי

5.1 שטיפה וחיטוי של המשאבה

חיטוי ושטיפה הן שתי פעולות שונות. יש לבצע כל פעולה בנפרד כדי להגן עלייך ועל תינוקך, וכדי להבטיח ביצועים תקינים של המכשיר.

שטיפה - כדי לנקות את משטחי החלקים על-ידי הסרה של לכלוך באופן פיזי.

חיטוי – כדי להיפטר ממיקרו-אורגניזמים כגון פטריות, חיידקים או נגיפים אשר עלולים להימצא על משטחי החלקים.

⚠️ זהירות

- הפרידי ושטפי את כל החלקים החשופים לחלב האם מיד לאחר השימוש. פעולות אלה יסירו את שאריות חלב האם וימנעו התפתחות של חיידקים.
- שטפי ידיים במים ובסבון בצורה יסודית.
- לניקוי השתמשי אך ורק במי שתייה מברז או מבקבוקים.
- אין להניח את חלקי המשאבה ישירות בכיור לשטיפה. השתמשי בכיור נקי לשטיפה אשר ישמש אך ורק את פריטי ההנקה של התינוק.
- אין להשתמש במגבת מטבח כדי לנגב או לייבש את הפריטים.
- אין להשתמש בחומרי חיטוי לניקוי.

הודעה

- שימי לב לדברים הבאים:
- הקפידו לא לפגום בחלקים של המשאבה במהלך הניקוי. אין להשתמש בעצם חד (למשל, קיסם שיניים) לצורך הניקוי.
 - משאבת החלב Harmony כוללת חלקים קטנים מאוד (כגון טבעת O או ממברנת השסתום). כשאת מרכיבה מחדש את המשאבה לאחר הניקוי, ודאי שאף אחד מהחלקים אינו חסר.
 - אחסני את חלקי המשאבה שייבשת בשקית/מכל נקיים עד לשימוש הבא.
 - אין לאחסן חלקים רטובים או לחים מכיוון שעלול להיווצר בהם עובש.
 - אם הבחנת בשאריות לבנות על החלקים לאחר ההרתחה, ייתכן שהמים מכילים תוכן מינרלי גבוה. הסירי את השאריות על-ידי ניגוב החלקים במגבת נקיה וייבושם באוויר הצח.
 - מומלץ להשתמש במים מזוקקים בזמן הרתחת החלקים כדי למנוע הצטברות משמעותית של מינרלים לאורך זמן, שעלולה לגרום נזק לחלקים.

i מידע

אם את משתמשת במדיח הכלים, החלקים עלולים לשנות צבע. עובדה זו לא תשפיע על תפקודם של החלקים.

מה לעשות כאשר: עייני בהוראות המפורטות בעמוד הבא.

2. שימוש מיועד

משאבת החלב מדגם Harmony היא משאבת חלב ידנית המיועדת לנשים מניקות על מנת לשאוב ולאסוף חלב מהשד. משאבת החלב מדגם Harmony מיועדת לשימוש אדם בודד.

3. תיאור המוצר

המשאבה מדגם Harmony היא משאבת חלב ידנית לשימוש אישי עם מגן שד PersonalFit Flex וידית משאבה ארגונומית דו-שלבית.

רכיבים אלה מאפשרים לך לעבור מתנועות קצרות בנפח נמוך לגירוי זרימת החלב לתנועות ארוכות ועמוקות כדי לשאוב חלב במידה מרבית - כפי שתינוק עושה זאת.

משאבת החלב מדגם Harmony

- פשוטה להפעלה ולניקוי.
- מאפשרת לך לשאוב חלב בצורה שקטה ודיסקרטית.
- כוללת מגן שד PersonalFit Flex בגודל 24 מ"מ כדי להעניק לך נוחות רבה יותר ונפח חלב מוגבר.

3.1 דגמי המוצר

ישנם שני דגמים שונים של משאבת החלב מדגם Harmony:

- משאבת חלב מדגם Harmony: כוללת את המשאבה בלבד.
- חבילת Harmony Essentials Pack: כוללת את המשאבה, פטמת סיליקון שמתאימה לבקבוק של Harmony, ארבע שקיות אחסון חלב וארבע רפידות הנקה דקות במיוחד של Safe & Dry.

נא לקרוא את הוראות השימוש המצורפות לפרטים נוספים אלה.

3.2 משאבת החלב מדגם Harmony כוללת

עייני באיור 6 בעמודים המקופלים.

6-01	כיסוי מגן (לשימוש חד-פעמי)
6-02	מגן שד PersonalFit Flex בגודל 24 מ"מ
6-03	מחבר
6-04	ידית
6-05	קנה עם טבעת
6-06	דיאפרגמה
6-07	ראש שסתום
6-08	ממברנת שסתום (2 יחידות)
6-09	בקבוק
6-10	מכסה
6-11	מעמד לבקבוק
הפרטים הבאים כלולים בחבילת Harmony	
Essentials Pack בלבד:	
6-12	פטמת הנקה
6-13	שקית לאחסון חלב (4 יחידות)
6-14	רפידת הנקה Safe & Dry (4 יחידות)

4. תחילת השאיבה

כדי להתכונן לשאיבת חלב בפעם הראשונה, יש להפריד בין החלקים של משאבת החלב ולאחר מכן לשטוף ולחטא אותם – ראי סעיף 5.1.

70	1. מידע בטיחות חשוב
67	2. שימוש מיועד
67	3. תיאור המוצר
67	3.1 דגמי המוצר
67	3.2 משאבת החלב מדגם Harmony כוללת
67	4. תחילת השאיבה
66	5. ביקוי
66	5.1 שטיפה וחיטוי של המשאבה
64	6. הכנה לשאיבה
64	6.1 בחירת המידה הנכונה של מגן השד
64	6.2 הרכבת המחבר ומגן השד
63	6.3 הרכבת הידית
63	6.4 הנחת מגן השד
63	7. הפעלת משאבת החלב
63	7.1 חיקוי הקצב של התינוק (שאיבה דו-שלבית)
62	7.2 שאיבת חלב האם
62	7.3 לאחר השאיבה
61	8. הטיפול בחלב האם
61	8.1 הנחיות אחסון כלליות
61	8.2 הקפאה
60	8.3 הפשרה
60	9. פתרון בעיות
59	10. אביזרים
59	11. אחריות
59	12. השלכת הציוד
59	13. משמעות הסמלים
58	14. תקנות בינלאומיות
58	14.1 ציוד שתייה לילדים
58	15. מפרטים טכניים

זהירות ⚠

- למניעת סכנה לבריאות ולהפחתת הסכנה לפציעה:
- המכשיר מיועד לשימוש אדם בודד. שימוש על-ידי מספר אנשים עלול להוות סיכון בריאותי.
 - המכשיר והאביזרים שלו אינם עמידים לחום. יש להרחיק ממשטחים מחוממים או מלהבה גלויה.
 - אין לחשוף את המכשיר לאור שמש ישיר.
 - לפני כל שימוש יש לבדוק באופן ויזואלי שלא נגרם נזק לרכיבים הנפרדים או שאינם בלויים. אין להשתמש במכשיר אם הוא פגום. השליכי חלקים למראה סימן ראשון של נזק או היחלשות.
 - אין לתקן את המכשיר בעצמך. אין לשנות את המכשיר.
 - השתמשי במכשיר אך ורק למטרה שלה הוא נועד, כמפורט בהוראות השימוש.
 - אין להרתיח חלב אם או לחמם אותו במיקרוגל. חימום במיקרוגל עלול לגרום כוויות חמורות לפיו של התינוק כתוצאה מנקודות חמות שנוצרות בחלב במהלך החימום במיקרוגל (כמו כן, חימום במיקרוגל עשוי לשנות את הרכב חלב האם).
 - יש לנקות ולחטא את כל החלקים שבאים במגע עם השד ועם חלב האם לפני השימוש הראשון.
 - השתמשי אך ורק בחלקים המומלצים מדגם Medela לשימוש עם המכשיר.
 - על אף ששימוש ראשון במשאבת חלב עשוי לגרום לאי-נוחות, הוא אינו אמור לכאוב. אם אינך בטוחה לגבי המידה הנכונה של מגן השד, בקרי באתר www.medela.com או פני אל יועצת/מומחית הנקה שתעזור לך לבחור במידה המתאימה.

הודעה

- יש לנקוט בזהירות הנחוצה בעת הטיפול בבקבוקים וברכיבים:
- בבקבוקים וחלקים מפלסטיק נעשים שבירים כאשר מקפיאים אותם והם עלולים ועלולים להישבר במקרה של נפילה.
- בבקבוקים וחלקים עלולים להינזק במקרה של טיפול לא נכון (כגון, נפילה, הידוק יתר או חבטה).
- אין להשתמש בחלב האם במקרה של נזק נראה לעין בבקבוקים או ברכיבים.

1. מידע בטיחות חשוב

⚠ נא לקרוא את כל ההוראות לפני השימוש במוצר.
יש לשמור את ההוראות לצורך עיון עתידי.

האזהרות מציינות את כל ההוראות החשובות מבחינת בטיחות. אי-ציות להוראות אלה עלול להוביל לפציעת גוף או נזק למוצר.
הסמלים ומילות ההתראה הבאים מציגים את חשיבות האזהרות:

עלול לגרום לפציעה חמורה או למוות.

אזהרה ⚠

עלול לגרום לפציעה קלה.

זהירות ⚠

עלול לגרום נזק לחומר
(לא קשור לפציעת גוף).

הודעה

מידע חשוב או מועיל שאינו קשור לבטיחות.

i מידע

אזהרה ⚠

- למניעת סכנה לבריאות ולהפחתת הסכנה לפציעה חמורה:
- שאיבה יכולה לזרז לידה. אין לשאוב עד ללידה. אם נכנסת להיריון במהלך ההנקה או שאיבת החלב, התייעצי עם איש צוות רפואי מוסמך לפני שתמשיכי בכך.
 - אם את נגועה בהפטיטיס ב', הפטיטיס סי או באיידיס, שאיבת חלב אם לא תפחית ולא תבטל את הסכנה להדבקת תינוקך בחיידק דרך חלב האם.
 - שטפי את כל החלקים שבאו במגע עם השד ועם חלב האם לאחר כל שימוש.
 - פעוטות עלולים לבלוע חלקים קטנים. הקפידו על השגחה צמודה בדמן הפעלת משאבת החלב או האביזרים בקרבת ילדים.



Medela AG

Lättichstrasse 4b
6340 Baar, Switzerland
www.medela.com

International Sales

Medela AG
Lättichstrasse 4b
6340 Baar
Switzerland
Phone +41 41 562 51 51
www.medela.com

Australia

Medela Australia Pty Ltd,
Medical Technology
3 Arco Lane,
Heatherton, Vic 3202
Australia
Phone +61 3 9552 8600
Fax +61 3 9552 8699
contact@medela.com.au
www.medela.com.au

India

Medela India Private Limited
602-603 | 6th Floor,
JMD Megapolis | Sohna Road,
Sector – 48 | Gurgaon 122 001
Phone No: +91 124 48320690
Helpline: 1800-102-3645
medelaindiacare@medela.in
www.medela.in

Spain & Portugal

Productos Medicinales Medela, S.L.
C/ Llacuna, 22 4º Planta
08005, Barcelona

Spain

Phone +34 93 320 59 69
Fax +34 93 320 55 31
info@medela.es
www.medela.es

Portugal

Phone 808 203 238
info@medela.pt
www.medela.pt

United Kingdom

Medela UK Ltd.
Huntsman Drive
Northbank Industrial Park
Irlam, Manchester M44 5EG
United Kingdom
Phone +44 161 776 0400
Fax +44 161 776 0444
info@medela.co.uk
www.medela.co.uk

EU Representative:

Medela Medizintechnik
GmbH & Co. Handels KG
Georg-Kollmannsberger-Str. 2
85386 Eching, Germany
www.medela.com/support